

» BUENOS AIRES 2018



# 9º FESTIVAL CINE INTERNACIONAL DE CINE Y FORMACION EN DERECHOS HUMANOS DE LAS PERSONAS MIGRANTES

GLOBALIZACIÓN | TRABAJO | VIVIENDA | SALUD | EDUCACIÓN | GÉNERO | NIÑEZ

## UN LUGAR DE **DIFUSIÓN Y ACCIÓN CINEMATOGRÁFICA**

Películas de más de 35 países | Sección central  
'Re.Volver al Futuro. Negro disparo hacia el Sol' |  
'Futuridades y figuraciones cinematográficas desde el  
Sur', América y el mundo árabe' | Retrospectiva Adirley  
Queiros | Foco Jean-Pierre Bekolo | Foco Black Audio Film  
Collective | Sección temática 'Territorios en disputa' | Mesa  
'Futurabilidades y géneros cinematográficos desde el Sur' |  
Sección cinematográfica y performática 'Noches Extrañas' |  
Realidad Virtual 'Más allá del Sol' | Presentación libro 'Más  
brillante que el Sol' | Presentación libro 'Xenofeminismo.  
Tecnologías de género políticas de reproducción |  
Performances

## UN ENCUENTRO PARA LA **ARTICULACIÓN DE PRÁCTICAS EN POLÍTICAS MIGRATORIAS Y DD.HH.**

Encuentro de organizaciones sociales, instituciones,  
activistas | Formación en DD.HH | Difusión y Publicación  
de materiales | Charlas y debates | Talleres | Invitadosx



# OBJETIVO

El objetivo del **Festival Internacional CineMigrante, Cine y Formación en Derechos Humanos de las personas migrantes**, es promover el diálogo intercultural y la integración de las personas de los diferentes espacios, regiones y territorios de Argentina, Latinoamérica y el mundo, generando ámbitos culturales de información y formación en derechos humanos, que permitan dar cuenta de la realidad social de aquellas/os que, por diversas causas, hemos tenido que movernos, migrar, o habitar otros territorios.

**CineMigrante** se propone entonces conformar un espacio cultural que permita el acercamiento, la profundización, el encuentro y la sensibilización acerca de la temática migratoria desde la difusión de la cultura de manera masiva, generando un territorio plausible de conocimiento de otras realidades, vivencias e historias que posibiliten la plataforma necesaria para el reconocimiento del otro, el reconocimiento identitario igualitario necesario para el cumplimiento efectivo de los derechos del hombre.

Desarrollamos nuestras actividades a través del cine, generando un espacio cinematográfico en pos de la difusión, la sensibilización y el diálogo acerca de la temática migratoria, difundiendo obras cinematográficas que revelan las problemáticas actuales que conllevan los movimientos interculturales, abordando las migraciones desde una mirada relegada por los estereotipos construidos desde los medios de comunicación masivos.

**CineMigrante**, se constituye como un espacio de formación en derechos humanos a través de la articulación con el abordaje audiovisual que permite desnaturalizar las identidades impermeables sobre las que se construye la sociedad actual, promoviendo un espacio de encuentro entre las diferentes culturas que conforman nuestra realidad social.

La realización del **Festival CineMigrante** se propone trazar las relaciones necesarias existentes que permitan vislumbrar los lazos en el diálogo histórico de las identidades en función de conformar caminos de reconocimiento mutuo de las culturas.

El **Festival CineMigrante** nos propone entonces un reconocimiento en los otros y en las otras, un reconocimiento de la 'otredad' interna que permite afianzar nuestra identidad, contribuir a nuestro conocimiento histórico e individual, reflejarnos en todos y todas para conformarnos nuevamente.

**CineMigrante** es una nueva oportunidad que instala desde la cultura, la problemática migratoria a fin de un abordaje necesariamente profundo y sensible que aúne las acciones de transformación en pos del reconocimiento igualitario de las personas.

## QUIENES SOMOS

Somos un grupo conformado por diversas personas que trabajamos desde diferentes lugares y espacios en la defensa de los derechos humanos. Desde el conocimiento de la realidad y el compromiso activo en la sociedad, trabajamos de manera transversal con todo tipo de colectivos y organizaciones vinculadas a la temática migratoria, en pos del reconocimiento de las potencialidades individuales como base para la transformación social. Concebimos que no hay jerarquías entre las personas ni entre las culturas; consideramos que todas/os somos igualmente dignos y merecedores de respeto, e invitamos a retratar, revivir y recuperar nuestras identidades y derechos a través del movimiento en las imágenes.

## NIVELES DE ABORDAJE

Para **CineMigrante** migrar es un estado del cuerpo, es caminar un territorio para buscar un fruto, un sustento; es salir de un estado de guerra, de conflictividad; es cruzar una frontera física o imaginaria; es salir del estado de indefección hacia la acción; es habitar nuevos espacios, ocuparlos y modificarlos.



**CineMigrante**, entonces, centra su mirada en la necesidad del encuentro y el diálogo por encima de todas las acciones humanas.

**Secciones generales:** Diálogo América/Europa | Diálogo América/África y Asia | Diálogo Europa/África y Asia | Diálogo interno intramericano | Diálogo Europa | Diálogo Interafricano | Diálogo con las grandes ciudades (ocupaciones del espacio urbano, comunidades migrantes en las ciudades) | Diálogo interno, el movimiento del ser (historias de vida, el movimiento del cuerpo).

**Secciones temáticas:** Migración y Globalización | Migración y Derechos Humanos | Migración y Trabajo | Migración y Vivienda | Migración y Salud | Migración y Educación | Migración y Género | Migración y Niñez | Migración y Pueblos originarios | Migrantes climáticos | Migrantes internos | Refugiados y solicitantes de asilo | Frontera | Interculturalidad en el espacio y en el arte.

## **CINEMIGRANTE SE MUEVE**

Uno de los objetos más importantes para quienes conformamos **CineMigrante** es poder llegar con las producciones cinematográficas destacadas y los talleres formativos en derechos humanos a todos los espacios de frontera, espacios en donde confluyan personas de diversa procedencia, de diversa cultura, de diverso color y a donde haya cualquier tipo de delimitación que establezca una separación o una demarcación.

**CineMigrante** lleva imágenes y palabras allí donde la realidad de un encuentro pervive; refleja las historias de unos habitantes como de otros que, unidos por la necesidad, decidieron un día salir a andar.

**CineMigrante** entonces se mueve, se traslada a todo espacio o lugar en pos de la construcción de senderos, caminos y flujos de diálogo, de reconocimiento y conformación identitaria.

# CENTRO CINE, MIGRACION Y DD.HH.

Las multiplicidades de experiencias para las cuales hemos sido convocadas/os con nuestros materiales audiovisuales dan cuenta del amplio espacio existente en materia de formación en derechos humanos desde instancias de reflexión colectivas, que construyan prácticas de aprendizaje diferenciales desde el lenguaje vivo, la percepción global y la incorporación de las subjetividades individuales y colectivas.

A través del **Centro Cine, Migración y DD.HH.** el área de investigación conforma un acervo patrimonial total en cuanto al cine migratorio propiciando materiales que, desde la centralidad del ser humano, fortalecen el entendimiento de las migraciones, permitiendo trabajar desde diversas disciplinas y niveles las diferenciaciones del concepto migratorio a lo largo de las décadas pasadas, las definiciones actuales, las particularidades de cada uno de los status migratorios contemporáneos, las determinaciones históricas de la movilidad humana así como las características económicas, sociales, políticas y culturales de los países involucrados, la coyuntura actual, los tratados internacionales en materia de derechos humanos, legislaciones internacionales en materia de migraciones, legislaciones parciales o nacionales, acuerdos específicos, modalidades de trabajo de los organismos internacionales de protección. Elementos todos éstos a ser abordados desde el material audiovisual con el soporte bibliográfico elaborado. Con un acervo inicial de materiales de 480 títulos diferenciales, en soporte DVD, la conformación del centro de investigación pone a disposición los mismos, bajo parámetros de catalogación asociando cada material una ficha de trabajo para el abordaje audiovisual en materia de derechos humanos. Los materiales audiovisuales son utilizados en actividades de formación interdisciplinaria a nivel de educación media y superior formal, así como en actividades de formación sin fines de lucro, propias de organismos, instituciones, organizaciones.

Convocamos a participar a todas/os que crean en esta acción, que coincidan con ella o que simplemente quieran difundir sus producciones audiovisuales; y ponemos a disposición nuestro trabajo.





**INCAA**  
INSTITUTO NACIONAL  
DE CINE Y ARTES  
AUDIOVISUALES

» **RALPH HAIK**

Presidente Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales.

**Honrar al cine por la diversidad.**

Es con enorme alegría que hoy me toca acompañar como presidente del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) a la 9ª Edición del Festival Internacional de Cine y Formación en Derechos CineMigrante.

Desde el INCAA apoyamos a más de cien festivales nacionales en todo el país y nos enorgullece especialmente el trabajo sostenido de su equipo, que durante casi una década, junto a instituciones como la Organización Internacional para las Migraciones, UNICEF Argentina, el INADI, la Secretaría de Derechos Humanos de la Nación, diversas universidades y organismos de Naciones Unidas y de defensa de los derechos humanos de las personas migrantes, han hecho posible que CineMigrante se instale como un festival de cine de referencia indiscutida en la región.

También es un honor para quienes formamos parte del INCAA que nuestro cine emblema, el Espacio INCAA Cine Gaumont, sea una de las salas en las que tienen lugar las proyecciones.

El espíritu de respeto por la diversidad cultural del Festival, de alguna manera también representa una mirada sobre nuestro cine, que es rico y diverso, y cuyo talento es reconocido por públicos de todo el mundo. CineMigrante se propone además ampliar esa mirada, para ser más inclusivo y llegar más lejos, a más y a nuevos públicos: los más jóvenes, y también los más vulnerables. Aplaudimos el desafío de que todos encuentren un lugar para disfrutar de la programación del Festival. Nosotros también estaremos en las salas para disfrutar junto a ellos de la experiencia del cine.



» Dr. ARIEL WILKNIS

Decano  
Instituto de Altos Estudios Sociales/ Universidad Nacional  
de San Martín (IDAES-UNSAM)

Lejos de estar encerrada en límites disciplinares fijos, las ciencias sociales son una relación “abierto” de conocimiento. Sus fronteras con la filosofía, la historia, el arte, la literatura, la política, el derecho, la estadística no son caminos cerrados sino espacios de tránsito y experimentación. La formación en ciencias sociales es inevitablemente “colaborativa”. Las teorías, razonamientos, métodos son compartidos, intercambiados y transformados en situaciones y alianzas con actores múltiples del mundo extra-universitario (sindicatos, ONG’s, movimientos sociales, Estado, sector privado). Las ciencias sociales son radicalmente “contemporánea” a la sociedad. Forma parte de los lenguajes y estéticas por medio de los cuales la sociedad toma conciencia de sus controversias y dilemas actuales. Las ciencias sociales son un modo de habitar la sociedad abierto, colaborativo, y contemporáneo.

Desde esta perspectiva el IDAES-UNSAM acompaña la muestra de “Cine Migrante”, cobija sus apuestas intelectuales, políticas y estéticas. El visitante a esta muestra encontrará un compromiso radicalmente anti-esencialista, cuestionador de las identidades opresivas y que asume una perspectiva libertaria de la movilidad de las personas. El IDAES-UNSAM como institución universitaria arraigada en la vida pública encuentra en este proyecto una manera de expresar su posición frente a los dramas de la migración contemporánea y frente a las enormes posibilidades de autonomía que siempre asoman cuando se desafía y se rebela frente a toda frontera.





## » FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante

*"En el siglo dieciocho, esclavos como Phyllis Wheatley leían poesía para demostrar que eran humanos, para demostrar que no eran muebles, para probar que no eran robots, y para demostrar que no eran animales. En ese sentido, una cierta idea de la cibernética ya se ha aplicado a los sujetos negros desde el siglo XVIII. Creo que lo que obtenemos a fines del siglo XX en la tecnología musical es un punto en el que los productores aceptan el papel del cyborg, aceptan voluntariamente esa interfaz hombre-máquina sólo para explorar las mutaciones que ya les sucedieron y para acelerarlas un poco más.*

*Ahora la pregunta es: 'Como cyborgs ¿para qué?' Bueno, la razón, es salir de aquí. Para salir de este tiempo aquí, para salir de este espacio ahora"*

**(Kodwo Eshun en 'The Last Angel of History')**

Reflexionar acerca de nuestro futuro pareciera convertirse hoy más que nunca en una pulsión de vida. La sensación de letanía del hoy nos interplea a mirar hacia la prefiguración de un territorio que no guarde relación con el tiempo actual o con las experiencias del ayer ya que en la extensión de sus características hacia el 'mañana' o hacia el 'por venir', se encontraría cancelada nuestra existencia emancipada. Interpeladxs por un presente que nos reitera que como parte de la humanidad existiremos para ser los cuerpos de sus guerras, las historias de las hambrunas o los rostros de las fotos en las secciones de las noticias policiales, la reflexión sobre el futuro se convierte en una acción de intervención necesaria para la existencia de aquellxs que nacimos desde el trauma de la 'historia', en la 'modernidad de Occidente'.

Pero ¿cuáles son los modos de futurizar desde territorios y cuerpos que hemos nacido bajo 'la herida colonial'? ¿Cómo se aborda el pasado desde un trauma parido en las vejaciones del colonialismo, al cual Occidente denominó 'modernidad'? ¿Cuál es la relación entre el pasado y el futuro? ¿Pero no hay otros futuros?

Estas y otras son algunas de las preguntas que CineMigrante se propone responder en una suerte de ejercicio experimental que ha denominado 'Re.Volver al futuro. Negro Disparo hacia el Sol', un diálogo entre tecnología, cine, literatura, realidad virtual, música y performatividad, el cual pretende recuperar las visiones del futuro desde los márgenes de Occidente.

Bienvenida entonces, la Novena Edición de CineMigrante!

## » CINEMIGRANTE QUIERE AGRADECER A:



A todxs lxs directorxs, a todxs nuestrxs referentes de vida, de reflexión y acción política por conformar esta 9º Edición de CineMigrante!

En memoria de Zulema Popovsky, Gustavo Siri, Isidoro Berenstein, y Gabriel Chausovsky por ser irremplazables, porque dejaron sendero que intentaremos continuar; a Denis DeLaRoca por su invaluable aporte año a año; a Diego Beltrand por su apoyo renovado tras años de trabajo conjunto; a Ezequiel Texido; a Analía Kim y Magui Masseroni; a Camila Carril; a Inge Stache (Goethe Institut) por su apoyo, su ejemplo y visión de vida; a Massimo Saidel y Martina Pagnotta (Embajada de Francia en Argentina); a Pilar Ruiz Carnicero, Rosa Vita Pelegrin, Mercedes Viviani y Javier Cánepa (CCEBA); a Sofía Scholssman; a Beatriz Ventura (Embajada de Canadá); a Valeria Zamparolo (British Council); a Cecilia Pochat porque hay nueva edición de CineMigrante;

A Rocío Mateo Sagasta; Irit Neidhardt; Silvia Rivera Cusicanqui; Yuderkys Espinosa Miñoso; Andrés Manuel Cáceres Barbosa; Black(s) to the Future; Rasha Salti; Lizzie Borden y Sharon Lewis;

A Diego Esteras y Ezequiel Fanego por más caminos de negros disparos al Sol. A Ezequiel Gatto por habitar futuros;

A Mariela Bond por atreverse a ser CineMigrante.; a Chris Gruenberg porque 'no te has ido'; a Milena Pafundi por entendimiento sensible.

A Martina Bernabai por hacer de la vida un espacio de libertad y por esa fuerza que atraviesa las fronteras y a Gabriele D'Adda por ser Gabri. A Gisela Peláez por su certeza de ser, su arrebatado de vida.

A Ema por su creación, por su arte; a Mati por la complicidad;

A Cala Ilú, por venir al mundo. A Ana Sol y Chiro, por la familia encontrada y la vida compartida; a Germán Duschatzky porque siempre se vive y se aprende. A Damián por su sostén cotidiano.

A Carles Mora por la entrega, el arrebatado, el intento y la posibilidad en el devenir. Por la realidad y la virtualidad

A Muriel (mana) por crecer juntas siempre, por enseñar a curar; a Esteban por ser así.

A todxs nustrxs amigxs que son quienes nos sostienen cotidianamente. A nuestras 'familias' de aquí y de allá que nos dieron la vida, y/o nos enseñaron y enseñan a luchar por la igualdad de todxs;

Y a todxs lxs migrantes que luchan día a día por la vida, cruzan las fronteras desafiando lo dado...





Los que se quedan

Parece que siempre la delgada línea que separa la vida de la muerte hace a una pérdida y a una despedida.

Algunxs, sólo algunxs, tienen la sabiduría de ser en otrxs y se quedan.

Acá estamos todes viviendo con dolor que tú aquí te quedas. En este, nuestro mundo. Y que estarás ahora sí en aquellos otros mundos que sólo a tí te pertenecen.

**La 9ª Edición de CineMigrante está dedicada a Ababacar Sadick Sow.**







# ABRIMOS ESTA EDICIÓN

## **Nueve, la disrupción**

De tres se habita, de dos se salta  
Se trasporda, el ciclo se abre

**Novena edición de CineMigrante**



# JURADO LARGOMETRAJES



» IRENE YAGÜE

Nacida en Madrid en 1984, vive y trabaja en España como periodista audiovisual y subtituladora de cine y teatro. Es co-directora de La Grieta, su primera película como realizadora. Se formó como Licenciada en Periodismo y como especialista en Información Internacional en Países del Sur por la Universidad Complutense de Madrid. Escribió para diversos medios de comunicación desde Guatemala, donde también trabajó como investigadora sobre violencia política. En Centroamérica se interesó también por el mundo del cine, participando como fotógrafa fija y asistente de producción en el documental Quien Dijo Miedo (Katia Lara, 2010) sobre el Golpe de Estado en Honduras. También colaboró en la producción del largometraje de ficción Aquí me Quedo (Rodolfo Espinosa, 2011).



» MARCOS LOAYZA

Director boliviano oriundo de La Paz. Estudió Arquitectura en la Universidad Mayor de San Andrés, en La Paz, y cine en la Escuela Internacional de Cine y Video de San Antonio de los Baños, Cuba. Fue alumno de Alfredo Bryce Echenique, Jean-Claude Carrière y José Sanchis Siniestra. Ha trabajado varios años como guionista y director de diversas obras audiovisuales en distintos formatos y con diversos propósitos. Lleva realizados seis largometrajes: Cuestión de Fé (1995), Escrito en el Agua (1997), El Corazón de Jesús (2004), El estado de las Cosas (2007), Las Bellas Durmientes (2012) y Averno (2018). Su obra participó en más de 70 festivales y recibió numerosos de premios y distinciones. En 2018, con su última película Averno ganó la competencia latinoamericana del BAFICI, el festival de cine independiente de la ciudad de Buenos Aires.



## » CESAR GONZÁLEZ

Nacido en el año 1989 en la Villa miseria “Carlos Gardel”, en las afueras de la Ciudad de Buenos Aires, donde vive hasta el día de hoy. Estuvo 5 años en prisión. Al recuperar su libertad a los 21 años estudió un tiempo Filosofía en la UBA. Es Cineasta. Lleva 4 largometrajes de ficción realizados; “Diagnóstico Esperanza” (2013), “¿Qué puede un cuerpo?” (2014), “Exomologesis” (2016) y “Atenas” (2017). 2 documentales; “Corte Rancho” (2013) producido por Canal Encuentro y “Lluvia de Jaulas” (2018). 2 cortometrajes; “Truco” y “Guachines” ambos del año 2014. También es escritor, publicó hasta el momento 3 libros de poesía. “La venganza del cordero atado”, “Crónica de una libertad condicional”, y “Retórica al suspiro de queja” con el sello Ediciones Continente. Ha trabajado como productor musical de varios jóvenes habitantes de las villas que se dedican a géneros como el hip hop o el reggae. Es el creador de la revista Todo Piola, espacio literario independiente que funda mientras se encontraba aún en la cárcel y que funcionó entre los años 2009 y 2012. Columnista en las revistas Sudestada y Thc. También se desempeña como tallerista de realización audiovisual en distintas villas.

---

» 1º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Periférica Cine



» 2º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Sub77

» Premio Signis Competencia Internacional de Largometrajes  
Mención Signis Competencia Internacional de Largometrajes



# JURADO CORTOMETRAJES



» JEAN-PIERRE BEKOLO

Con sus películas ha sabido subvertir las convenciones del cine africano gracias a una estética futurista e irreverente con la que da forma a un lenguaje irónico y fuertemente politizado. A finales de los '80 se forma como editor en Francia, en el Instituto Nacional Audiovisual. De regreso a África, trabaja para la televisión de Camerún, donde es responsable de la edición de cortometrajes. Su primer largometraje fue el galardonado *Quartier Mozart* (1992), que ganó premios en festivales como Locarno y Montreal y fue nominado, en 1993, por un premio del British Film Institute. *Aristotle's Plot* (1996) es nominada entre las películas del Instituto de Cine Británico que conmemoran el centenario del cine. Sus sucesivos largometrajes *Have you seen Franklin Roosevelt?* (1994) *The Bleeding* (2005), *Le President* (2013) y *Naked Reality* (2016) siguen reforzando la búsqueda por un estilo propio con el que hacer confluír cuestiones políticas y estéticas afro-futuristas. Con su última película, *Afrique, la Pensée en Mouvement* (2017) continúa la reflexión sobre el futuro de África y el pensamiento africano. Ha enseñado cine en la Virginia Tech, en la Universidad de Carolina del Norte y en la Universidad de Duke.



## » MÓNICA GUARIGLIO

Abogada, Facultad de Derecho, U.B.A. Es docente de la Universidad Nacional de Avellaneda, titular de la cátedra “Diversidad cultural e inclusión social”. Se desempeñó como Directora Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional, Ministerio de Cultura, Argentina (2009/2015) e integró el Comité Intergubernamental de la Convención para la promoción y protección de la diversidad de expresiones culturales (UNESCO). El programa de la cooperación cultural IBER-Rutas: fortalecimiento de derechos e interculturalidad en la migración iberoamericana, -creado en 2010 en la XX Cumbre iberoamericana de gobiernos- fue una iniciativa de su gestión.



## » CRUZ LISANDRO MORENA

Nace en La Plata, Bs. As. en 1983. Estudió Comunicación Audiovisual en la UNLP, Dirección de Fotografía en el CFP del SICA y realizó el Posgrado de Cine Documental de la UNC en Córdoba. Filma su primera película en Ushuaia, luego se mudó a Santiago de Chile donde trabajó en publicidades, largometrajes y como fotógrafo profesional. De regreso a la Argentina continúa trabajando en el área audiovisual como DF. En 2012 viaja a México a participar del Festival Teatro para el Fin del Mundo (TFM) y del “Festival de la Bestia” donde impartía talleres de teatro y cine. A su regreso, presenta la muestra fotográfica, “Las Patronas de la Bestia” y el documental “La Unidad de los Pájaros”, que ya lleva más de 15 festivales y premios nacionales e internacionales.



# JURADO LARGOMETRAJES EN TEMÁTICA REFUGIO Y ASILO



» FÁTIMA BERRO

Nacida en la ciudad de Homs, Siria en 1983. Finalizado el colegio secundario, estudió Literatura inglesa en la Universidad de Al Baath, en la ciudad de Homs. En el año 2008 se mudó a la ciudad capital Damasco, donde trabajó como asistente de dirección y producción con diferentes productoras para televisión nacionales e internacionales. También trabajó en RR.PP en Egipto.

Hace 5 años, iniciada la guerra en su país, se vio obligada a salir de Siria y en Argentina fue reconocida como refugiada. Aquí estudió realización de televisión y cine además de dirección de cine. Le fueron conferidos dos premios: Sexto Sentido edición 2017 y 2018 y premio LEÓN 2017. Mención especial por participación en ejercicio en el CAECOPAZ.

Realizó en Argentina el cortometraje "Entre dos tierras", siendo la directora y productora del mismo.

Fátima habla español, inglés y árabe, su lengua nativa.



» CHANG SUNG KIM

Nació en Corea del Sur en 1960 y con tan solo 7 años se vino junto a su familia a probar suerte a la Argentina. Sus primeros años en el país los pasó en una casa del Bajo Flores y ayudaba a su mamá en sus tareas como modisto. Se especializó en artes marciales pero descubrió su verdadera pasión en la actuación. Hoy es un destacado actor de teatro, cine y televisión de la Argentina.



## » KYLIE ALCOBA WRIGHT

Graduada de la Facultad de Derecho de la Universidad de Granada (España), obtuvo un título en Derecho Europeo (Beca Erasmus-Socrates) de la Universidad de Bristol (Reino Unido) y un Master en Acción Internacional Humanitaria de la Universidad de Deusto en Bilbao (España).

Ha trabajado en la ONU más de 10 años, de los cuales 9+ años han sido en ACNUR. En marzo de 2016 fue designada Oficial Regional Senior de Programa en Buenos Aires, Argentina cubriendo temas relativos al programa para refugiados en Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú y Uruguay y en abril de 2018 fue nombrada Representante Regional Adjunta a.i. en la misma oficina. Antes de asumir su puesto actual, trabajó en varios puestos en las Unidades de Programa y Protección en Panama, Costa Rica y Haití. Previo a su ingreso al ACNUR, Fue Voluntaria de Naciones Unidas en Chad y trabajó en la Cruz Roja Americana y la Cruz Roja Ecuatoriana en Quito, Ecuador.



**UNHCR**  
**ACNUR**

La Agencia de la ONU para los Refugiados

» **Premio ACNUR:** "El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) distingue al director de la película que mejor exprese la temática de las personas refugiadas desde una perspectiva de promoción del respeto por la diversidad cultural y los derechos humanos"



# JURADO LARGOMETRAJES IBEROAMERICANOS



» AMANDA NERO

Amanda estudió periodismo y acción humanitaria. Ella ha producido un documental corto sobre la exclusión de personas con trastornos mentales. La película ganó un premio nacional en Brasil. Su pasión por la fotografía la llevó a producir trabajos en países como Chad, Bangladesh, Sudán del Sur, Afganistán entre otros difundiendo las problemáticas sociales de las comunidades migrantes. La fotoperiodista brasileña organiza y co-facilita las actividades de Video Participativo en diferentes países con el fin de empoderar y dar voz a las comunidades vulnerables.



» JULIANA QUINTERO

Comunicadora Social y Periodista de la Universidad de Manizales, Colombia, con Maestría en Migraciones Internacionales de la Universidad Pontificia Comillas, España. Tiene estudios complementarios en comunicación en emergencias, fotografía, monitoreo y evaluación, y desarrollo de proyectos. Trabajó como reportera en radio y desde hace 14 años trabaja para la OIM, en Áreas de Comunicación.

Trabajó en las Misiones de la OIM en Colombia y Reino Unido. Tiene experiencia en contextos de emergencias humanitarias al haber trabajado en las Misiones de la OIM en Haití y Mali. Actualmente se desempeña como Oficial Regional de Medios y Comunicación en la Oficina Regional de la OIM para América del Sur, en Buenos Aires, Argentina.



» JULIETA SANZ

Buenos Aires. Estudió fotografía en la EFC y algunos años de Letras en la UBA. En 2003 se traslada a Londres donde estudia en Central Saint Martins y se desarrolla como fotógrafa retratista y documental. En 2013 regresa a Argentina y dirige *Guido Models*, estrenado en BAFICI, ganador de Mejor Largo Argentino en FESAALP, Mejor Largo Iberoamericano en Cine Migrante y nominado a Mejor Documental en los Premios Cóndor. Actualmente se encuentra en pre-producción de su segundo largo documental, *Todo este cielo*, uno de los proyectos ganadores del premio Incubadora Documental 2017.



» **Premio OIM.** La organización Internacional para las Migraciones premia a la mejor película Latinoamericana en temática de migración y derechos humanos.



# COMPETENCIA CINE.AR

El Premio CINE.AR del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales INCAA, está destinado a cortometrajes argentinos participantes de la competencia, como reconocimiento a la innovación artística, la creatividad audiovisual, la calidad realizativa, el contenido y el mensaje que la obra acerca al público.

El objetivo del Premio CINE.AR es la difusión, con fines culturales, de los cortometrajes ganadores por las pantallas de CINE.AR, mediante su canal lineal CINE.AR, su plataforma de video a demanda CINE.AR PLAY, y en presentaciones especiales en Espacios INCAA, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata y otras, para asegurar, mediante la diversidad de nuestras pantallas, la ampliación de audiencias de cortometrajes producidos en nuestro país, dándoles un lugar destacado en nuestra programación y visibilizando también a las nuevas generaciones de realizadores para que nuestro público pueda disfrutar de este formato que se encuentra en continuo crecimiento.

El Premio implica la adquisición sin exclusividad de los derechos para difundir la obra por nuestras pantallas, con una remuneración económica.

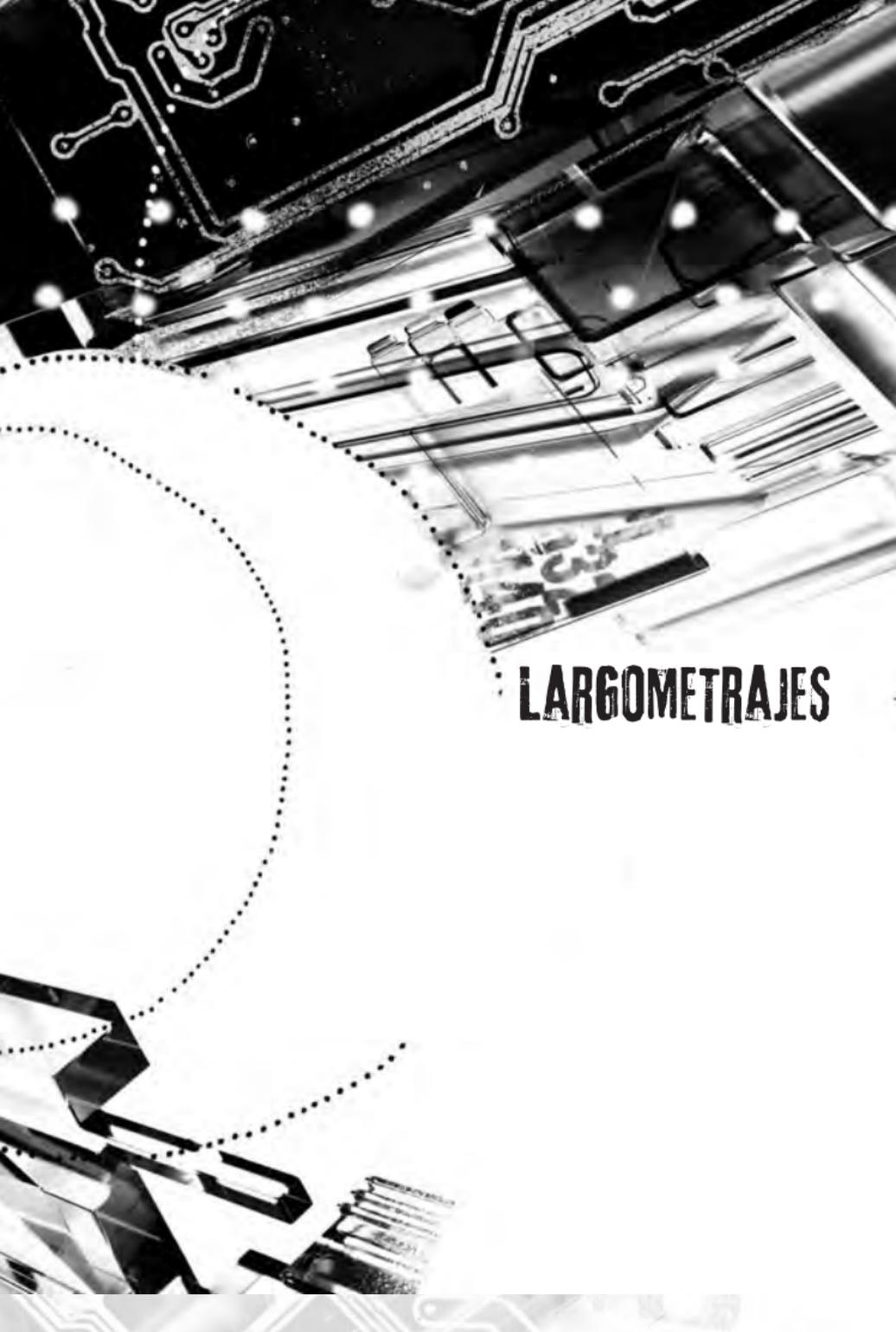


» Premio CINE.AR Competencia Argentina de Cortometrajes.









**LARGOMETRAJES**



Souleymane Bachir DIAGNE

# Afrique, La pensée en mouvement

## Part I

PREMIER  
EN ARGENTINA

(África, el pensamiento en movimiento Parte I)



» JEAN-PIERRE BEKOLO



» DOCUMENTAL

 » Senegal | 2017

104 minutos | HDCam | VO francés  
Subtitulado español

En octubre de 2016, el economista, músico y poeta senegalés Felwine Sarr fundó los "Ateliers de la Pensée", los "Talleres para el pensamiento", junto con el amigo y politólogo Achille Mbembe. Durante cuatro días en Dakar, reunieron a lxs principales intelectuales senegaleses, entre ellxs Lydie Moudileno, Romuald Fonkoua y Nadia Yala Kisukidi, para un intercambio teórico largamente esperado sobre los problemas actuales que afectan a África y, por lo tanto, también el futuro del planeta Tierra.

Si la "filosofía occidental" es un pleonasma, ¿cómo pueden descolonizarse las epistemes comunes del pensamiento contemporáneo? Si el autodesprecio de las personas negras a raíz de la esclavitud tiene un efecto tan destructivo, ¿cómo puede debilitarse esa fuerza? ¿Cuál es la atracción hacia las distopías y cómo funciona esa atracción en términos potenciales para el continente africano? Estas son solo algunas de las preguntas formuladas tan clara y brillantemente en el taller a las que no es posible darles respuesta simples. Bekolo documenta y reúne escenas de esta cumbre intelectual para crear un manifiesto cinematográfico que pretende provocar una respuesta mucho más allá del auditorio cinematográfico.

 **Festivales:** Berlinale - Festival Internacional de Cine de Berlín; Festival de Maseille.





EIN MODERNES LAND  
GEGEN STILLSTAND.



# Aggregate

[Agregado]

PREMIER  
EN ARGENTINA



» MARIE WILKE

» DOCUMENTAL



» Alemania | 2018

94 minutos | HDCam | VO alemán  
Subtitulado español

*Aggregate* está compuesta por una sucesión de observaciones filmadas en oficinas editoriales, en lugares públicos y en el Parlamento Federal de Alemania. Retrata un período de agitación: la crisis de los refugiados y la avanzada del populismo de la derecha, aspectos que ponen a prueba el sistema democrático. Sin comentarios, la película observa la vida política y periodística en su cotidianidad, mostrando lo que se encuentra detrás de la escena social en Alemania. ¿Qué lenguaje usan políticxs y editores cuando están entre ellxs? ¿Qué pasa cuando lxs ciudadanxs se encuentran con lxs políticxs? ¿Cómo trabajan los equipos editoriales de periódicos y TV al informar sobre los problemas? *Aggregate* no es una narración sino una colección de impresiones y fragmentos del presente, de la realidad política y mediática de la democracia alemana.

 **Festivales:** Berlinale - Festival Internacional de Cine de Berlín, Alemania; Neisse Filmfestival, Alemania.



RALF LU GH



# Central Airport THF

(Aeropuerto Central THF)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» KARIM AÏNOUZ



» DOCUMENTAL



» Alemania, Francia,  
Brasil | 2017

97 minutos | DCP | VO árabe, inglés, alemán, ruso  
Subtitulado español

El histórico y obsoleto Aeropuerto Tempelhof de Berlín sigue siendo un lugar de llegadas y salidas. Hoy sus enormes hangares son utilizados como el refugio de emergencia más grande de Alemania para solicitantes de asilo, como el refugiado sirio Ibrahim de 18 años y el fisioterapeuta iraquí Qutaiba. A medida que se adaptan a una vida cotidiana transitoria de entrevistas de servicios sociales, clases de alemán y exámenes médicos, tratan de lidiar con la nostalgia y la ansiedad de si obtendrán o no la residencia o serán deportados.

● **Premios:** Amnistía Internacional - Berlinale.

**Festivales:** Berlinale, Alemania; Copenhagen International Documentary Festival, Dinamarca; Ci-nema du Réel, Francia; Istanbul Film Festival, Turquía; Crossing Europe, Alemania; Art Of The Real, Estados Unidos; Subversive Film Festival, Croacia; Sheffield Doc Film Festival, Reino Unido; American Film Institute Docs, Estados Unidos; Helsinki International Film Festival, Finlandia; Vancouver International Film Festival, Canada.





# Destierros

(Destierros)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» HUBERT CARON-GUAY



» DOCUMENTAL



» Canadá | 2017

92 minutos | HDCam | VO español, inglés  
Subtitulado español

Los mecanismos fronterizos que actúan sobre los migrantes son muchos. Pasando de un refugio a otro y saltando en los trenes, se dirigen al norte a través de México para llegar a Estados Unidos y Canadá. Durante las elecciones presidenciales, los migrantes son conscientes que esta podría ser su última oportunidad para cruzar la frontera. Siguiendo su trayectoria, *Destierros* dibuja un camino de reclusión; un recorrido donde el tiempo sigue siendo el camino más largo entre dos lugares.

● **Festivales:** Visions du Réel 2017, Festival International du film de Nancy 2017, Festival Visions d'Exil 2017, Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal 2017, FICG 2018





# EXPO LÍO'92

(Expo Lío92)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» MARÍA CAÑAS



» DOCUMENTAL



» España | 2017

63 minutos | HDCam | VO español

*EXPO LÍO'92* es una videoguerrilla que deriva por el marco multirracial, multicultural, las hibridaciones y mestizajes entre el continente americano y España. Muestra visiones y palpitations del "encuentro de dos mundos". Aborda entre otras cuestiones el cruce de culturas y el choque de civilizaciones, y el construir una identidad colectiva en la que quepamos todos o al menos quepan todos los que están proponiendo otros mundos...

🎬 **Premios:** Mejor Película, Festival Márgenes; Mejor Montaje, Festival de Cine de Alcalá de Henares

**Festivales:** Olhar de Cinema, Brasil; Festival Alcances, España; FILMADRID, España; L'Alternativa, España; MIDBO, Colombia; 58 FICCI Festival Cartagena de Indias, Colombia; Ciclo Nuevas Resistencias Post 68. Festival Internacional de Cine Documental Punto de Vista, España.





# Filles du feu

(Fire's Daughters)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» STÉPHANE BRETON



» DOCUMENTAL



» Francia | 2017

80 minutos | HDCam | VO kurdo, turco, árabe  
Subtitulado español

Cazados por enemigos feroces, los kurdos sirios se levantaron. Las mujeres tomaron las armas como los hombres. El cineasta las siguió e hizo con ellas una película de guerra sin guerra.



**Festivales:** Locarno Film Festival, Suiza; Trieste Film Festival, Italia.





# Ma Ohi Nui, In the Heart of the Ocean my Country Lies

PREMIER  
EN ARGENTINA

(MaOhi Nui, en el corazón del océano yace mi país)



» ANNICK GHIJSSELINGS



» DOCUMENTAL

» Bélgica | 2018

113 minutos | HDCam | VO tahitiano, francés  
Subtitulado español

Una voz ancestral recita el pasado, presente y futuro de los Ma'ohiel pueblo de Tahiti. Ella habla a Tanaoa, un joven en busca de la identidad de este pueblo.

● **Premios:** Mejor Documental, Barents Film Festival.

**Festivales:** Berlinale, Alemania; Barents Film Festival, Rusia; Taiwan International Documentary Film Festival, Taiwan; Keakow Film Festival, Polonia; Wairoa Film Festival, Nueva Zelanda; Valetta Film Festival, Malta; Parnu International Film Festival, Estonia.





# Matangi/Maya/M.I.A.

[Matangi/Maya/M.I.A.]



» STEVE LOVERIDGE

» DOCUMENTAL



» Sri Lanka,  
Reino Unido,  
EEUU | 2018

96 minutos | HDCam | VO inglés, tamil  
Subtitulado español

Extraído de cintas personales filmadas por Maya Arulpragasam y sus amigos cercanos durante 22 años, la película captura de una forma íntima el notable viaje y la transformación de una adolescente londinense de ascendencia tamil-cingalesa, hasta convertirse en la estrella de pop internacional M.I.A.

● **Festivales:** Sundance Film Festival, Estados Unidos; Berlinale, Alemania; San Francisco International Film Festival, Estados Unidos; Beldocs International Documentary Film Festival, Serbia; Encounters Film Festival, Sudáfrica, BAFICI, Argentina.





CINE  
MIGR  
ANTE

# Mekong-Paraná. Los últimos laosianos

(Mekong-Paraná. Los últimos laosianos)



» IGNACIO JAVIER LUCCISANO



» DOCUMENTAL



» Argentina | 2017

72 minutos | HDCam | VO español

La compleja travesía de una pareja de laosianos que escapan de los efectos de la Guerra de Vietnam es la materia que este documental retrata, de manera cercana y entrañable. Contada desde los gestos, las risas contagiosas, las lágrimas, los bailes, las confusiones del lenguaje, esta familia de inmigrantes y sus amigos son retratadas desde cerca por el realizador. La frescura y el carisma de la madre y el padre iluminan una oscura historia de exilio. El río, sea el Paraná o el Mekong, es la columna desde la cual se vertebra la estadía de estos laosianos en el país. Alguna vez se dijo que nunca el río es el mismo, pero aquí esa norma encuentra su excepción: es un mismo río el que deja entrever las emociones, los silencios, la posibilidad de reinventarse en una tierra demasiado lejana.

- **Festivales:** Cine La Américas, México; Festival al Este de Lima, Perú; Construir Cine, Argentina; Atlantidoc, Uruguay; BAFICI, Argentina; FICIP, Argentina.





# Mr. Gay Syria

(Mr. Gay Siria)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» AYSE TOPRAK



» DOCUMENTAL



» Turquía, Francia,  
Alemania | 2015

87 minutos | HDCam | VO árabe, inglés, alemán  
Subtitulado español

*Mr. Gay Siria* sigue a dos refugiados sirios homosexuales que están intentando reconstruir sus propias vidas. Husein es un barbero de Estambul que esconde a su familia conservadora su homosexualidad. Mahmoud es el fundador del movimiento LGBTI de Siria y es un refugiado en Berlín. Lo que los une es un mismo sueño: participar del concurso internacional de belleza "Mr. Gay" para poder dar salir del closet. ¿El sueño se hará realidad o las duras consecuencias de la crisis migratoria en Europa romperá en pedazos la soñada emancipación?

● **Premios:** Premio del Jurado en Lovers Film Festival – Torino LGBTI Visions, Italia; Premio Derechos Humanos – Sarajevo Film Festival, Bosnia y Herzegovina; Premio Silver Hugo – Chicago International Film Festival, Estados Unidos; Premio Ocaña – Festival de Sevilla, España; Mejor Documental Europeo – Tirana International Film Festival, Albania; Gran Premio LGBT – Festival Chéries Chéris Paris, Francia; Mejor Documental – Roze Filmdagen, Países Bajos; Mejor Documental – Boston's Wicked Queer Film Festival, Estados Unidos; Mejor Documental Festival MIX Milano, Italia.

**Festivales:** Sheffield Doc/Fest, Reino Unido; Sarajevo Film Festival, Bosnia y Herzegovina; Chicago International Film Festival, Estados Unidos; Mix Copenhagen, Dinamarca; Sevilla Festival de Cine Europeo, España; International Documentary Film Festival Amsterdam, Países Bajos; Movies That Matter, Países Bajos.





# Olancho

(Olancho)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» TED GRISWOLD, CHRIS VALDÉS



» DOCUMENTAL



» EEUU,  
Honduras | 2017

70 minutos | HDCam | VO español

Manuel, un agricultor de Olancho, el departamento más grande de Honduras, busca fama componiendo música para los carteles de droga de la región. Una de las letras de sus músicas desagrada a uno de los jefes más poderosos de la droga, haciendo que Manuel se vea obligado a huir de su patria. Como inmigrante indocumentado en Estados Unidos, este músico nos narra su historia desde una cabina de radio.

👉 **Premios:** Mejor Documental Internacional - In-Edit Chile, Premio Especial del Jurado Mejor Documental - New Orleans FF, Mejor Película - Nevada City FF, Mejor Largometraje Documental - Tulsa American FF, Premio LOLA - Philadelphia Latino FF

**Festivales:** IFFR, Viennale Film Festival, In - Edit Brasil, DocsMX, Costa Rica International FF, Cinelatino Toulouse FF, Big Sky Documentary FF, Brooklyn FF, Chicago Latino FF, San Francisco DocFest, Capital City FF, Mammoth Lakes FF, Rural Route FF, Boston Latino FF, Cine las Americas





# Purge this land

(Purgar esta tierra)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» LEE ANNE SCHMITT



» EXPERIMENTAL



» Estados Unidos | 2017

80 minutos | 16mm | VO inglés | Subtitulado español

*Purge This Land* es una película de ensayo centrada en el legado del abolicionista radical John Brown. La música para la pieza fue compuesta por Jeff Parker y hace referencia a la música creativa negra que salió de Chicago y Detroit en la década de 1960. El título de la película está tomado de una carta de John Brown de 1859: "Yo ahora estoy bastante seguro de que los crímenes de esta tierra culpable nunca serán eliminados sino con sangre". *Purge This Land* interroga la culpabilidad de la White America y su la continua privación de los derechos a los Blacks. La película combina imágenes de sitios de violencia racial blanca con historias anecdóticas de la ética radical de John Brown. La directora cuenta haber comenzado a rodar la película justo después de quedar embarazada. Su familia es negra y el hijo crecerá como negro en América. La película documenta qué es América.

🍷 **Premios:** Gran Premio del Jurado - Open City Documentary Film Festival, Reino Unido; Premio de la Crítica - Los Angeles Film Critics Association, Estados Unidos.

**Festivales:** San Francisco International Film Festival, Estados Unidos; Jeonju International Film Festival, Korea; DocMadrid, España; DocLisboa, Portugal; CPH Dox, Dinamarca; Open City Documentary Film Festival, Reino Unido; Viennale, Austria; Camden Documentary Film Festival, Reino Unido; Etats Generaux du Documentaires, Francia.





CINE  
MIGRANTE

# Revenir

(Revenir)



» DAVID FEDELE, KUMUT IMESH

» DOCUMENTAL



» Australia,  
Costa de Marfil,  
Marruecos | 2018

83 minutos | HDCam | VO inglés, francés, español  
Subtitulado español

Durante años, las historias de los migrantes de África Occidental se han contado a través de los ojos de periodistas interesados en poner de relieve la situación de las personas obligadas a dejar su hogar. En *Revenir* se cuenta esta historia desde dentro. En la película se mezclan diario de viaje, memorias y periodismo de investigación tras los pasos de Kumut Imesh, un refugiado de Costa de Marfil que actualmente vive en Francia, en su viaje de vuelta al continente africano y en su intento de repetir el mismo trayecto que hizo cuando se vio obligado a dejar su país a causa de la guerra civil... Pero esta vez con una cámara en la mano. En su viaje en solitario, Kumut documenta su periplo desde un doble ángulo: el del protagonista ante la cámara y el de detrás de ella. En colaboración con el realizador David Fedele, Kumut ofrece una perspectiva única y muy necesaria sobre la migración y la libertad de movimiento.

**Festivales:** Festival Migrant'scène, Marruecos; iREPRESENT International Documentary Film Festival, Nigeria; Censurados Film Festival, Peru; Ethnocineca International Documentary Film Festival, Austria; Chiala Afrika Festival, Austria; African Film Festival de Colonia, Alemania.





CINE  
MIGR  
ANTE

# Rey

(Rey)



» NILES ATALLAH

» FICCIÓN/  
EXPERIMENTAL



» Chile, Francia,  
Holanda, Alemania,  
Qatar | 2017

90 minutos | Digital, 16 mm | VO español, mapundungun  
Subtitulado español

En 1860, un aventurero francés funda un reino en una región independiente del sur de Chile, uniendo al pueblo Mapuche. La reacción del ejército chileno es devastadora. Al menos, esa es una versión de la verdadera historia. ¿Tal vez era un espía francés? ¿un exiliado? ¿un mito desvanecido? En *Rey*, la tensión entre la historia y la memoria se materializan en la degradación de imágenes y sonidos. *Rey* es una odisea por una tierra de fantasías y sueños.

● **Premios:** Premio Especial del Jurado, IFF Rotterdam; Premio del Público, FICUNAM; Premio de la crítica, Cinélatino Toulouse; FIPRESCI, Vladivostok International Film Festival; Mención Honrosa, Olhar de Cinema; Mejor Película, FICWallmapu.

**Festivales:** FICValdivia, IFFR, FICUNAM, Cinélatino, Olhar de Cinema, FICWallmapu.





# Sand and blood

(Arena y sangre)

PREMIER  
EN ARGENTINA



» MATTHIAS KREPP,  
ANGELIKA SPANGEL



» DOCUMENTAL

» Austria | 2017

90 minutos | HDCam | VO árabe, inglés  
Subtitulado español

Las redes sociales les permiten a lxs refugiados seguir los acontecimientos y los crímenes que ocurren en sus países. *Sand and Blood* es un montaje de videos amateur de varias plataformas en línea, narrado por refugiadxs que ahora viven en Austria. Este enfoque formal ofrece una perspectiva nueva e íntima sobre Siria y la historia reciente de Iraq: un montaje de inquietantes imágenes de devastación, miedo y odio. La película da al espectador la oportunidad de entender esos eventos más allá de los titulares de los periódicos. Cada refugiadx tiene la oportunidad de explicar su propio punto de vista personal, sin juicio. *Sand and Blood* entrelaza estas historias en un tapiz oscuro y en movimiento que finalmente obliga al espectador a cuestionar la naturaleza de los roles de víctima y victimario.

🍷 **Premios:** Mejor Película - Jihlava International Documentary Film Festival, República Checa; Mejor Película Estudiantil - Doc Fest Munich, Alemania.

**Festivales:** Locarno Film Festival, Suiza; Camden International Film Festival, Reino Unido; Jihlava International Documentary Film Festival, República Checa, Cork Film Festival, Irlanda; Angers Film Festival, Francia; DocFest Munich, Alemania; East End Film Festival, Reino Unido.





CINE  
MIGR  
ANTE

# Stranger in Paradise

(Extranjero en el Paraíso)



» GUIDO HENDRIKKX



» DOCUMENTAL



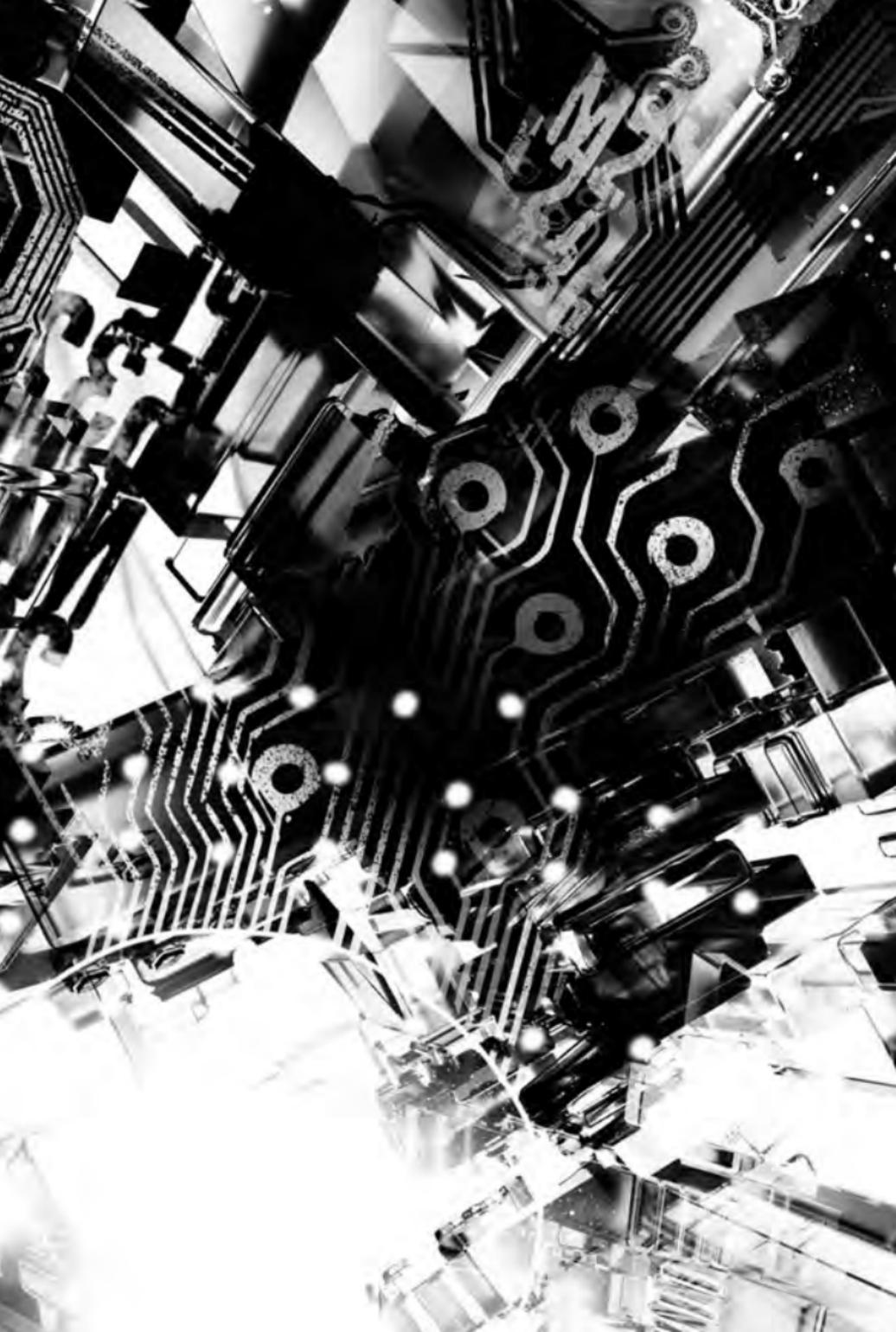
» Países Bajos | 2016

72 minutos | HDCam | VO holandés | Subtitulado español

“No te queremos. Simplemente no podemos hacerlo”. En un aula, se utiliza la matemática para explicar a un grupo de migrantes recién llegados cuál será el costo de su llegada en la sociedad. Lxs solicitantes de asilo intentan refutar las cifras. Trabajarán, cierto o ¿no contribuirán a la sociedad? El profesor rompe sus ilusiones: la mitad de ellos nunca encontrará trabajo. En tres actos, el director y guionista Guido Hendrikkx reflexiona sobre las relaciones de poder entre Europa y lxs refugiadxs. Un ensayo contundente en el que el profesor recibe tres grupos de migrantes, adoptando cada vez una actitud diferente: desdeñoso en la primera parte, luego lleno de empatía y buena voluntad en la segunda, siendo desapasionado en la tercera. Un ejercicio audiovisual que desenmascara lo absurdo de las relaciones de poder en las políticas migratorias europeas.

● **Festivales:** International Documentary Film Festival Amsterdam, Países Bajos; Movies That Matter, Países Bajos; Copenhagen International Documentary Film Festival, Dinamarca; Docville International Documentary Film Festival, Bélgica; Crossing Europe, Austria; Tirana International Documentary Film Festival, Albania; Guanajuato International Film Festival, México; Festival di Internazionale a Ferrara, Italia; Ljubljana Doc Film Festival, Slovenia.







**MEDIOMETRAJES**



# Burka Songs 2.0

(Burka Songs 2.0)

» HANNA HÖGSTEDT



» DOCUMENTAL



» Suecia | 2017

45 minutos | HD | VO sueco, inglés y francia | Subtitulado español

*Burka Songs 2.0* comenzó como un cortometraje que problematiza la prohibición francesa del burka. Se suponía que era sencillo, pero nada salió como estaba planeado. Ahora es una película sobre el proceso de la película, sobre quién puede hablar por quién y qué historias se cuentan. Nos lleva del canto falso, a una discusión sobre el racismo en el arte, la representación, el velo y la historia colonial.

# Like dolls, I'll rise

(Como las muñecas, me levantaré)

» NORA PHILIPPE



» DOCUMENTAL



» Francia, EEUU | 2018

29 minutos | Color, sonido | VO inglés | Subtitulado español

En las muñecas hechas para jóvenes americanas, y las representaciones que transmiten, yace una historia larga y complicada de supremacía blanca y racismo. Pero, entre 1840 y 1940, mujeres afroamericanas anónimas hicieron muñecas negras con tela para sus hijos, o para los niños blancos que cuidaban, como actos de orgullo y resistencia.





CINE  
FOUR  
ANTE

The image features a complex, futuristic background. On the right side, there is a detailed circuit board pattern with various traces and circular components. The rest of the image is filled with abstract, geometric shapes and patterns, including a large dotted circle in the lower right quadrant. The overall aesthetic is high-tech and digital.

**CORTOMETRAJES**

# Apuntes sobre identidad

(Apuntes sobre identidad)



» FELIPE CAMARGO



» DOCUMENTAL



» Argentina | 2017

19 minutos | HDCam | VO español, portugués, árabe, wolof  
Subtitulado al inglés

En la frontera de Chuí/Chuy, límite entre Brasil/Uruguay, conviven una multiplicidad de culturas. Al encontrarse separadas por una avenida y no tener un control fronterizo estricto, las personas circulan libre y diariamente de un país al otro.

## Best of luck with the wall

(La mejor de las suertes con el muro)



» JOSH BEGLEY



» DOCUMENTAL EXPERIMENTAL



» EEUU | 2016

7 minutos | HD | S/Diálogo

Un viaje a través de la frontera de EEUU. y México, cosido a partir de 200,000 imágenes satelitales.

# Capacocho

(Capacocho)



» TOMÁS PERNICH



» FICCIÓN



» Argentina | 2017

15 minutos | HDCam | VO español

Un cura peruano viaja desde Perú hacia Buenos Aires después de que su iglesia se incendiara. Allí se reencuentra con un amigo de un pasado distante. A pesar de que piensa en trabajar en un restaurante para mandar dinero a su esposa e hija, su amigo tiene otros planes para él.

# Chanel

(Chanel)



» HUMBERTO VALLEJO



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

» República Dominicana  
| 2017

11 minutos | HDCam | VO español

Chanel no vive en Nueva York como ha hecho creer a toda su familia. Un mensaje de voz pondrá en peligro la doble vida que ha construido para ella y para su hija.



# Confluencia

(Confluencia)



» KATHERINNE FIEDLER



» EXPERIMENTAL

 » Perú, Panamá  
| 2017

5 minutos | HDCam | VO español

*Confluencia* busca ahondar y reflexionar sobre cómo las relaciones, y aproximaciones al espacio y al entorno, son fuentes de procesos de post colonización. Por un lado el Canal de Panamá, como eje económico del país, el cual simboliza el tránsito hacia la modernización y conexión entre continentes se contrapone a imágenes del Lago Gatún (el reservorio más importante para el canal), otro era el pueblo Gorgona, desaparecido para la construcción del Lago.

# Letters to the Prime Minister

(Cartas al Primer Ministro)



» ANDRES LIVOV



» DOCUMENTAL

 » Canadá | 2017

21 minutos | HD | VO inglés y francés | Subtitulado español

La celebrada autora de Montreal, Marie-Célie Agnant, colecciona historias, sueños y demandas de sus vecinos del Parc-Extension, para escribirle a Justin Trudeau, el 23er Primer Ministro de Canadá.

# Los emigrantes

(Los emigrantes)



» ANDRÉS LLUGANY



» FICCIÓN - ANIMACIÓN



» Argentina | 2017

13 minutos | HDCam | VO español

Un padre y su hijo se disponen a viajar en busca de una mejor vida; pero lo que parece una sencilla decisión se transformará en una odisea plagada de escollos, ante los cuales no habrá más remedio que hacer algunos sacrificios...

# Namibia Today

(Namibia Today)



» LAURA HORELLI



» DOCUMENTAL



» Alemania, Namibia,  
Finlandia | 2018

22 minutos | HDCam | VO alemán e inglés | Subtitulado español

Siete personas esperan en una estación de metro debajo de Karl-Marx-Allee en el antiguo Berlín Este. Los carteles se alinean en las paredes, cada uno combina una página principal de "Namibia Today" con material asociativo. "Namibia Today" fue un diario del movimiento de liberación de Namibia, impreso y distribuido en tiempos de confrontación militar con Sudáfrica. Los participantes, con sus recuerdos y formas diversas de contar historias, permanecen quietos en el movimiento.



# Nosotros los negros

(Nosotros los negros)



» **MARÍA FERNANDA BORREGALES, ADRIÀ RODRÍGUEZ, JUAN MANUEL RUALES, ANA ROMAN, MARINA SIERO, SEBASTIÁN TAPIA**



» **DOCUMENTAL**



» España | 2016

17 minutos | HDCam | VO español

El 18 de Mayo de 2016, la policía graba un vídeo donde un mantero llamado Sidil Moctar reacciona a un ataque policial en la ciudad de Barcelona. *Nosotros, los negros*, busca desmontar esa imagen que se esconde detrás de esos nueve segundos de vídeo: rechazo civil, persecución policial, racismo y la constante lucha de un colectivo de vendedores ambulantes por defender su dignidad.



# Palenque

(Palenque)

» **SEBASTIÁN PINZÓN**



» **DOCUMENTAL**



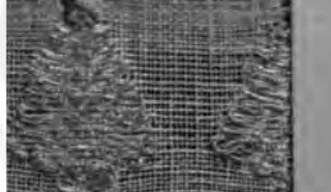
» Colombia, EEUU | 2017

25 minutos | HDCam | VO español

Palenque es un retrato rítmico de San Basilio del Palenque, el primer pueblo en las Américas en haberse liberado del dominio Europeo. Guiado por temas que tocan la vida y la muerte y un constante ritmo musical, Palenque es una oda a un pequeño pueblo que ha contribuido inmensamente a la cultura y memoria colectiva de Colombia.

# Patterns of the Conquerors

(Patrones de los Conquistadores)



» **SASCHA REGINA REICHSTEIN**



» **DOCUMENTAL**

 » Austria | 2017

21 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

El corto trata, por un lado, del atractivo visual de los múltiples e inspiradores textiles de los Álbumes de las Manufacturas Textiles de la India (desde 1860) y, por el otro, nos conduce a un mundo detrás de la superficie de estos textiles, que descansa oculto a nivel visual. La fragmentación de los textiles y la información sobre ellos nos deja al final constatar que la verdad sobre el mundo es frágil, fragmentada y contradictoria a la vez.

## Russa

(Russa)



» **JOÃO SALAVIZA, RICARDO ALVES JR.**



» **FICCIÓN/DOCUMENTAL**

 » Portugal, Brasil  
| 2018

20 minutos | HD | VO Portugués | Subtitulado español

Russa regresa al Barrio de Aleixo en Oporto a visitar a su hermana y amigas, con las que celebra el cumpleaños de su hijo. En su reunión, Russa regresa a la memoria colectiva de su barrio, donde tres de los cinco edificios todavía permanecen.



# Tengo once

(Tengo once)



» MIA PEÑA - VÁSQUEZ



» FICCIÓN



» Argentina | 2017

17 minutos | HDCam | VO español

“Tengo once” narra la historia de Julissa, una niña de 11 años recién llegada de Perú junto a su mamá Maritza, quienes viven en un conventillo del barrio de Once. En su corta estadía, Maritza logra establecerse como mantera en Once, trabajando para darle techo y educación a su única hija; Julissa la ayuda y ahorra trabajando en la casa de Nélide y Gerardo, una pareja de ancianos que regentan el conventillo.

# The barber shop

(La barbería)



» EMILIE CANCET, GUSTAVO ALMENARA



» DOCUMENTAL



» Francia | 2017

16 minutos | HDCam | VO pashto, oromo, árabe  
Subtitulado español

Entregados a navajas y tijeras, Emran, Gadisa y Maher se cortan el cabello o la barba. Sentados ante el espejo, sus pensamientos flotan entre los recuerdos de la tierra y los trágicos acontecimientos del viaje que los trajo aquí, a la Jungla de Calais. Mientras se produce la demolición de la jungla y comienza un nuevo capítulo de su exilio, esta corto examina la imagen que tienen de los inmigrantes en Europa.

# Tierra mojada

(Tierra mojada)



» JUAN SEBASTIÁN MESA



» FICCIÓN



» Colombia | 2017

17 minutos | HDCam | VO emberá | Subtitulado al español

Oscar vive con sus abuelos en una humilde casa de campo que ha quedado en medio de un gran proyecto hidroeléctrico. Es el último día de plazo para desalojar su casa y sus abuelos ante el dolor y la incertidumbre que significa dejar la tierra en que nacieron prefieren terminar debajo de ella.

# Trato

(Trato)



» TOMÁS PERNICH



» FICCIÓN



» Argentina | 2017

13 minutos | HDCam | VO español

Eva es una inmigrante paraguaya y trabaja como empleada doméstica en casa de una familia acomodada que tiene dos hijos pequeños. Eva los cuida y los materna. Pero los suyos están lejos, al cuidado de su abuela. A Eva no le alcanza para mantenerlos y su realidad está lejos de mejorar. Desesperada por una situación insalvable, encuentra una forma particular de salir adelante.



# Univeros Preto Paralelo

(Universo negro paralelo)



» RUBENS PASSARO



» FICCIÓN - ANIMACIÓN



» Brasil | 2017

12 minutos | HDCam | VO portugués | Subtítulos al español

Un paralelismo establecido entre las violaciones de los derechos humanos del pasado de esclavos de Brasil y la dictadura militar, por las obras del siglo XIX y las declaraciones dadas a la Comisión Nacional de la Verdad (agencia federal que investigaron violaciones de los derechos humanos durante la dictadura militar brasileña). Quiénes son los héroes nacionales brasileños?

# Vazio Do Lado De Fora

(Vacío en el exterior)



» EDUARDO BP



» FICCIÓN



» Brasil | 2017

22 minutos | HDCam | VO Portugués | Subtitulado español

Después de la demolición de casas y calles, sólo quedaron cuerpos o vidas destrozadas. Allí, una niña se preparó para una fiesta, una anciana rezó, un pareja contó estrellas, un niño hizo trucos en su bicicleta, otro niño bailó con su tortuga. La película fue grabada en Vila Autódromo, una comunidad que resistió la devastación de Río en 2016.





CINE  
LIFE



**SECCIÓN CENTRAL  
FUTURIDADES NÓMADAS**

**Temporalidades Cinematográficas Desde  
África, América Y El Mundo Árabe**



## » JEAN-PIERRE BEKOLO

Director. Destacado por CineMigrante en un FOCO a sus trabajos

Para un proyecto de cine africano

No podemos abandonar la cinematografía africana, y el afrofuturismo, en un vagar entre la esperanza del reconocimiento occidental y el deseo de un apoyo popular que reúna los mínimos comunes denominadores y el capitalismo. El cine africano tiene varios desafíos por superar. El primero de estos desafíos es el de lo universal; lo universal en el sentido que impone una dirección a la historia. Debido a que el mundo entero representa a África, es imperativo que África presente este acto de recuperación del mundo.

El cine africano debe proponer no solo a los africanos, sino a la humanidad también, un proyecto de civilización, que incluya a los animales, las plantas y la tierra. Por lo tanto, debe evitar la trampa de la autosuficiencia y permanecer en relación con los demás, una relación mutuamente fructífera mientras se persigue la marcha hacia la autonomía sin ignorar las relaciones de poder asimétricas que imperan en nuestra contrariedad. Otro desafío para el cine africano y particularmente para el afrofuturismo es la reconstrucción de nuestras infraestructuras psíquicas a partir de la historia colonial marcada por la negación, la violencia y la vergüenza.

El afrofuturismo debe enmarcarse como un cine de resiliencia, un cine que nos sana. Debe abordar los problemas a los que nos enfrentamos psicológica y psicocomportamentalmente y cuestionar la acción humana. Finalmente, el afrofuturismo tiene un último desafío, que es tecnológico y comienza con la capacidad de preservar y hacer accesible el recuerdo de las imágenes del continente que se construyen todos los días.

Para enfrentar todos estos desafíos, se debe producir un lenguaje semántico y semiológico que ofrezca al mundo nuestro ímpetu vital. Un lenguaje cinematográfico que nos permite reinventarnos saliendo de este léxico de autoflagelación, presentándonos como personas que llegan tarde o que carecen de algo.

El cine africano y el afrofuturismo deben con toda lucidez, madurez y autoestima, encontrar la manera de contar nuestra presencia en el mundo sin vernos reducidos a los problemas de la pobreza, acompañar el movimiento del continente, un continente en trabajo de parto, una África que grita, porque ella está dando a luz.





## » CRISTINA VOTO

Programadora y curadora de la Sección Central  
'Futuridades nómadas: temporalidades  
cinematográficas desde África, América y el  
mundo árabe'

Futuridades nómadas, que irrumpen desde el margen, que figuran cristales de tiempos resquebrajados pero no rotos. Futuridades periféricas que abren paso al impulso y desprograman a las futuridades dominantes. Existen futuros hegemónicos y futuros subalternos. Las futuridades nómadas son los que borran la marca de las imposturas y abren paso a una ruptura del tiempo. Estas futuridades velan por el presente de nuestras vidas y funcionan como una usina para otra cotidianidad. Configuran sentires y restan formas que duelen. Curan y sanan la figuración, el percibir y diluyen nuestros contornos.

Las futuridades que esta sección presenta son potencias cinéticas, fracturas en movimiento que cobran vida en un acto cinematográfico que no está vencido. Son tiempos donde la materia no se estanca, su tecnología fluida enerva el cuerpo cinematográfico. Su fuerza puede encriptar la memoria y fugarse de aquellas temporalidades detenidas donde las promesas no se dan de manera igualitaria. Son películas que atraviesan la piel llegando a la carne de la historia colectiva para soldar nuestro pasado e incinerar el presente.

Futuridades afro, configurar sentires  
Sun Ra: Space is the Place, John Coney, 1974  
Born in Flames, Lizzie Borden, 1983

The Last Angel of History, Black Audio Film Collective, 1995  
Les saignantes, Jean-Pierre Bekolo, 2005  
Branco Sai, Preto Fica, Adirley Queirós, 2014  
AfroPromo #1 King Lady, 2017  
Brown Girl Begins, Sharon Lewis, 2017  
The cleanse, Adama Delphine Fawundu, 2017  
Hello, Rain, C.J. Obasi, 2018

Futuridades soldadas, ¿qué [nos] queda para figurar?  
Wiñaypacha, Oscar Catacora, 2017  
Averno, Marcos Loayza, 2018

Futuridades que curando borran  
Panoptic, Rana Eid, 2017  
Trilogía de ciencia-ficción, Larissa Sansour:  
A Space Exodus, 2009  
Nation Estate, 2012  
In the future they ate from the finest porcelain, 2015





## » EZEQUIEL GATTO

Lic. en Historia (UNR), Dr. en Sociales (UBA),  
Profesor de Teoría Sociológica en la carrera de  
Historia (UNR), Becario posdoc en CONICET

¿Qué dominaciones aloja el significante Futuro? ¿Cómo desmontarlas? ¿Cuáles son los agentes e instituciones decisivos en las orientaciones hegemónicas? ¿Es posible hacer una genealogía de los vínculos con las futuridades para comprender su efectividad? ¿Qué nuevas políticas pensar para las figuraciones y los imprevistos, para los proyectos y las invenciones?

En 1929, Karl Mannheim escribió que en su época había una “mayor aproximación de la utopía a la vida real”, que la consideración del proceso histórico y sus fuerzas conformaba un saber donde las posibilidades de realización de determinados futuros se incrementaba. Nuestros tiempos dan una impresión muy diferente, la de una actualidad signada por una aceleración que tiende a fagocitar cualquier imagen que aspire a permanecer, el reforzamiento de los patrones abstractos de la valorización monetaria, la innovación tecnológica per se la búsqueda de sujetos racializados cuyo linchamiento promete oscuras redenciones. Ficciones letales. Estos peligros y amenazas son las condiciones para el desafío creador lanzado por J. K. Gibson-Graham: “leer el texto social tanto por instancias de dominación (la tendencia prevaeciente en las teorías críticas) como por instancias de diferencia y, por tanto, de posibilidad”.

Quizá ya nunca más una imagen de futuro logre estabilizarse antes de ser presa de la desfiguración. Pero no cabe la nostalgia por esa pérdida, sino el esfuerzo por saltar el cerco de la utopía y el apocalipsis, del Futuro total y el futuro insoportable: dar lugar a una inventiva posutópica donde nosotros es una fuerza, más proyecto que condición, más invención que proyecto.

Hoy en día el enemigo se presenta como sujeto que nos enfrenta y como medio hostil. Por eso la importancia de producir mundos abiertos, territorios que nos permitan desplegar nociones de justicia al tiempo que disponernos a encontrar vectores de transformaciones y posibilidades donde, quizá, aún, no las estemos buscando.





» FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante

## Negro disparo hacia el Sol

*'Los barcos aterrizaron hace mucho tiempo: devastaron sociedades enteras y alteraron genéticamente a toda la ciudadanía: África y América (y hoy, por extensión, Europa y Asia) ya están en sus diversas formas...AlienNation.'*

**Mark Sinker**

La sección 'Futuridades nómadas: temporabilidades cinematográficas desde América, África y el mundo árabe' es una acción cinematográfica proléptica, una necesaria intervención tecnológica sobre el pasado, una alteración histórica del futuro fundada en la certeza de nuestra alienada existencia o en nuestro alienígena futuro. Porque nacidxs del trauma colonial estamos aquí, dislocadamente presentes, conformando cuerpos de futuros.





# Averno

[Averno]

» MARCOS LOAYZA



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

 » Bolivia, Uruguay  
| 2018

87 minutos | HDCam | VO español

Hay un lugar donde van las almas pecadoras cuando mueren, donde los vivos y muertos se encuentran, un lugar del que no hay nada escrito pero que reside en el imaginario de los habitantes andinos. A ese lugar, conocido como el Averno, es donde Thupa, un joven lustrabotas, debe llegar para buscar a su tío. Concebido como un mítico bar de la urbe paceña, el Averno es ese lugar al cual no es fácil acceder. Ahí rige la fantasía y la oscuridad del submundo paceño en el que se pasean pajpakus, lari laris, anchanchos, kusillos y demás personajes míticos y en donde la temporalidad se hace difusa.

 **Premios:** Mejor Película Latinoamericana, BAFICI.

**Festivales:** BAFICI, Argentina; Festival de Cinema de Gramado, Brasil.

# Born in Flames

(Nacidas en llamas)

» LIZZIE BORDEN



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

 » Estados Unidos | 2083

85 minutos | 35mm | VO inglés | Subtitulado español

“Ciencia-ficción afrofuturista feminista” según palabras de Sophie Mayer, *Born in flames* es un ataque sin paliativos a una sociedad patriarcal, una llamada femenina a la lucha armada. En modo de un pseudodocumental, propone una insurgencia feminista frente a una socialdemocracia cuyas promesas de igualdad y progreso serán excluyentes para las mujeres. Situada diez años después de la revolución más pacífica de la historia de Estados Unidos, una revolución en la que un gobierno socialista gana el poder, esta película presenta una distopía en la que, en la ciudad de Nueva York, un grupo de mujeres decide organizarse y movilizarse y llevar la revolución más lejos que cualquier hombre ha imaginado en su vida..

 **Festivales:** Berlinale, Alemania; Toronto International Film Festival, Canada; Göteborg Film Festival, Suecia; London Film Festival, Reino Unido; Melbourne International Film Festival, Australia.





# Branco Sai Preto Fica

(Blanco Afuera, Negro Adentro)

» ADIRLEY QUEIRÓS



» DOCUMENTAL



» Brasil | 2014

93 minutos | 35mm | VO portugués | Subtitulado español

Un baile de negros. Luego, tiros y represión. Una generación amputada. Branco Sai, Preto Fica crea sus imágenes y sonidos a partir de una historia trágica: dos hombres negros, habitantes de la periferia de Brasilia, quedan marcados para siempre por causa de una acción criminal de la policía racista de la Capital Federal. Esta policía invade un baile de negros. Tiros, correría y tragedia. Un hombre se quedará para siempre en silla de ruedas, otro pierde una pierna después de que un caballo de la policía cayera sobre de él. Pero estos hombres no quieren contar la historia de manera directa y periodística. Ellos quieren reconstruirla, quieren otras posibilidades de narrar el pasado, proponiendo un futuro donde el campo de batalla es el plano simbólico, ahí donde los cuerpos amputados no son prisioneros de un territorio secuestrado. Por el futuro de un agente federal.

● **Premios:** Mejor Película, Outros Olhares e Novos Olhares, Brasil; Mejor Película, Cachoeira Doc, Brasil; Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina; Premio Espacial del Jurado, Festival Internacional de Cine UNAM, México.

**Festivales:** Mostra de Cinema de Tiradentes, Brasil; Mostra Internacional de cinema de Curitiba, Brasil; Vitória Cine Vídeo-Festival de Vitória, Brasil; Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, Colombia; Festival Internacional de Cine UNAM, México; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina.

# Brown Girl Begins

(Brown Girl Begins)

» SHARON LEWIS



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Canada | 2017

70 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Una historia postapocalíptica sobre una mujer negra que está atrapada en un mundo que hace fuerza sobre ella. Los elementos de fantasía de *Brown Girl Begins* tienen su base en el folclor caribeño, inspirado en la galardonada novela de Nalo Hopkinson, *Brown Girl in the Ring*. Es el 2049 y Toronto The Good ha sido tomada por los ricos, que han construido un muro alrededor de la ciudad y expulsado a los pobres en una isla frente de la costa, conocida como The Burn. Los habitantes de The Burn, segregados, se han visto obligados a ganarse la vida mediante el trueque, el reciclaje y la agricultura. Mami es la líder tácita de The Burn y comparte su tradición caribeña mientras guía a sus seguidores a una antigua práctica espiritual. Ti-Jeanna, la joven sacerdotisa, debe resucitar a los espíritus caribeños o su pueblo morirá.

🍷 **Premios:** Mejor Película AfroAmericana, The IndieFest Film Awards, Estados Unidos.

**Festivales:** Montreal International Black Film Festival, Canada; Urbanworld Film Festival, Estados Unidos; Pan Africa Film Festival, Estados Unidos; Reel Black Film Festival, Estados Unidos; Urban MediaMakers Film Festival, Estados Unidos.





# Les Saignantes

(Las Sangrientas)

» JEAN-PIERRE BEKOLO



» FICCIÓN



» Camerún | 2005

93 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

En un thriller político, afrofuturista y distópico, dos vampiresas hacen frente a la corrupción de la élite política de Camerún. Majolie y Chouchou recorren la noche de Yaoundé intentando deshacerse del cuerpo de un miembro del gobierno que ha muerto, accidentalmente, mientras estaba en la cama con una de ellas. A través de una narración enigmática, y en ocasiones visualmente surreal, Jean Pierre Bekolo presenta una historia sobre la corrupción y decadencia social, así como sobre el feminismo y la emancipación.

● **Premios:** Mejor Película Africana, Ouagadougou Panafrican Film and Television Festival, Burkina Faso.

**Festivales:** Toronto International Film Festival, Canada; Africa in the Picture Film Festival, Países Bajos; Ouagadougou Panafrican Film and Television Festival, Burkina Faso; Festival de Cannes, Francia; Muestra Itinerante de Cine Africano, Colombia.

# Panoptic

(Panóptico)

» RANA EID



» DOCUMENTAL

» Líbano | 2017

69 minutos | HDCam | VO inglés, francés | Subtitulado español

*Panoptic* es la carta de una hija al padre fallecido en un intento de reconciliarse con el turbulento pasado de su país, el Líbano. La película se adentra en los subterráneos de Beirut para explorar la esquizofrenia del Líbano: una nación que prospera en la modernidad mientras que, irónicamente, ignora los problemas que obstruyen los logros de esta supuesta modernidad. Mientras que la población libanesa ha decidido volverse ciega frente a estos problemas, Rana Eid, una ciudadana común, explora las paradojas de esta nación a través de sonidos urbanos, monumentos icónicos y escondites secretos.

● **Premios:** Mejor Película Documental, Jihlava International Documentary Film Festival, República Checa.

**Festivales:** Locarno International Film Festival, Suiza; Cinemed Montpellier, Francia; Dubai International Film Festival, Emiratos Árabes; Cairo Cinema Days, Egipto; Sheffield Doc Festival, Reino Unido; LatinArab Film Festival, Argentina.





## Sun Ra: Space is the Place

(Sun Ra: Space is the Place)

» JOHN CONEY



» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 1974

85 minutos | 35mm | VO inglés | Subtitulado español

Jazz extraterrestre, ciencia-ficción y la preocupación de Sun Ra por encontrar el lugar del "hombre negro en el cosmos". Después de atravesar el espacio en una nave amarilla propulsada por música de jazz, Sun Ra se aproxima a la Tierra. Busca un nuevo planeta en donde la raza negra pueda prosperar, y con esa misión aterriza en California. Allí se encuentra con un supervillano, Overseer, interpretado por Ray Johnson, que explota a la población negra, en alianza con la NASA y el FBI.

🎯 **Festivales:** Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive, Estados Unidos; Barcelona International Music Documentary Film Festival, España; Karlovy Vary International Film Festival, República Checa; Rizoma Festival, España.

# The Last Angel of History

(The Last Angel of History)

» BLACK AUDIO FILM COLLECTIVE



» DOCUMENTAL



» Reino Unido | 1995

45 minutos | 16mm | VO inglés | Subtitulado español

Situado entre la teoría crítica y la ciencia-ficción, el *Data-Thief*, un trasunto del ángel de la historia de Walter Benjamin interpretado por Edward George (miembro del colectivo), viaja al pasado para ensamblar los fragmentos de información que le permitan descifrar el futuro. La presencia del viaje cósmico y de la iconografía del alien en la música de Sun Ra, Lee Perry o George Clinton es interpretada como una metáfora de la diáspora y de la alteridad del sujeto negro en la sociedad blanca. El free-jazz o la electrónica negra imaginan así un futuro inevitablemente condenado a ser pasado.

● **Festivales:** Toronto International Film Festival, Canada; Ghanaian Film Festival, Ghana; African Film Festival, Estados Unidos; Ouagadougou Panafrican Film and Television Festival, Burkina Faso.





# Wiñaypacha

(Eternidad)

» OSCAR CATAORA



» FICCIÓN



» Peru | 2017

87 minutos | HDCam | VO aymara | Subtitulado español

Esta es la historia de Willka y Phaxsi, una pareja de ancianos de más de ochenta años que viven abandonados en un lugar remoto de los andes del Perú, a más de cinco mil metros de altura. Enfrentan la miseria y el inclemente paso del tiempo, rogando a sus dioses para que por fin llegue su único hijo a rescatarlos.

● **Premios:** Mención de honor, Festival de cine de Lima, Perú; Mejor opera prima, Premio FEISAL y Mejor Fotografía, Festival de cine de Guadalajara, México.

**Festivales:** Festival de Cine de Lima, Perú; Festival de cine de Mar del Plata, Argentina; Festival de cine de Guadalajara, México; Festival de Cine de Punta del Este, Uruguay; Festival de Cine de Quito, Ecuador.

# A Space Exodus

[A Space Exodus]



» LARISSA SANSOUR



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

» Palestina | 2009

6 minutos | HDCam | s/diálogo

*A Space Exodus* es un viaje fantasmagórico que postula la idea de una primera astronauta palestina en el espacio y, haciendo referencia al alunizaje de Armstrong, interpreta este gesto teórico como "un pequeño paso para una palestina, un salto gigante para la humanidad".

# AfroPromo #1 King Lady

[AfroPromo #1 King Lady]



» NORA CHIPAUMIRE



» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA

» EEUU | 2017

11 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Afro Promo # 1 King Lady 1 es un manifiesto Afro-Feminista que embellece los cuerpos para reclamar el derecho a la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad. Utilizando una estética de "hágalo usted mismo", este cortometraje demuestra cómo la presencia, la moda y la cultura pop pueden ser un vehículo para la autodeterminación.



# Hello, Rain

(Hello, Rain)



» C.J. OBASI



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Nigeria | 2018

28 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Las cosas van terriblemente mal cuando tres brujas mezclan magia y tecnología para hacerse unas pelucas superpoderosas. Un viaje desenfadado de brujería, ciencia-ficción y hermandad.

# In the Future They Ate from the Finest Porcelain

(En el Futuro Comieron de la Porcelana más Fina)



» LARISSA SANSOUR



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Palestina,  
Reino Unido,

Dinamarca, Qatar | 2015

29 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Entre ciencia-ficción, arqueología y política; este cortometraje explora el papel del mito para la historia y la identidad nacional. Un grupo de resistencia hace depósitos subterráneos de porcelana. Su objetivo es influir en la historia y apoyar los reclamos futuros de sus tierras en vías de desaparición.

# Nation Estate

(Nation Estate)



» LARISSA SANSOUR



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Palestina, Dinamarca  
| 2012

9 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Nation Estate es un corto de ciencia-ficción que ofrece un enfoque clínicamente distópico, pero humorístico, para pensar el problema del derecho a la tierra en Palestina. Se ofrece una solución vertical: un rascacielos colosal que albergue a toda la población palestina, que así puede vivir la "buena vida".



# The Cleanse

(La limpieza)

» ADAMA DELPHINE FAWUNDU



» EXPERIMENTAL



» EEUU | 2017

10 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

La directora parte de su propio linaje Mende como fuente de inspiración. Para los Mende, el cabello hermoso se llama kpotongo, que literalmente significa "mucho, abundante, pleno", para esta cultura lo más significativo es que crece, y eso simboliza la esencia de la vida. El corto mezcla imágenes simbólicas con música trap, textos espirituales, cánticos de la cosecha de Mende y palabras de autores como James Baldwin, Toni Morrison, Erykah Badu, entre otros.





CINE  
PIÙ  
ANTE



**SECCIÓN TEMÁTICA  
TERRITORIOS EN DISPUTA**



## » MARTA GARCÍA

Programadora

Movimientos migratorios históricamente forzados. Poblaciones empobrecidas, saqueadas, desplazadas, forzadas a ser migrantes.

Por vivir en tierras sensibles de ser despojadas, exprimidas, turistificadas. Gentrificadas. Extractivizadas. Consumidas, que no vividas. Capitalismizadas. Rurales y urbanas. Céntricas, y también periféricas. Privatizar la tierra, la calle, el espacio público, los derechos, la vida.

Criminalizar la vida en comunidad y en armonía con la tierra. Una vida que no es rentable. Cada plaza, cada calle, cada casa, cada río, cada bosque son potenciales objetos para el beneficio. Y sobran sujetos. Criminalizar a quien vive, a quien sobrevive, a quien migra y sobrevive, en un paradigma (único) de consumo.

El turismo, como actividad central de la reconversión del capitalismo de los servicios. Un capitalismo rosado, vestido con luces y papel celofán. Con onda. Ciudades, pueblos, montañas, cascadas: nada es sin el turismo. El territorio para el consumo, para la versión más salvaje del turismo: nunca para la vida.

Así se propone esta sección temática, con una selección de 5 largos y 5 cortos urgentes y excepcionales que dialogan como manifiesto: los territorios son de quienes los habitamos. Nuestros.



## » ARQ. JAIME SORIN

Decano Departamento de Arquitectura, Diseño y Urbanismo Universidad de Avellaneda

Hacer ciudad sobre la ciudad, garantizar el uso plural del espacio público, mezclar las actividades, romper los guetos, componen el discurso mediático de la Agenda Urbana de los gobiernos. Un contexto mundial de concentración de las riquezas y crecimiento de la desigualdad genera en cambio grandes bolsones de pobreza, segregación social, desigualdad, discriminación, exclusión e injusticia espacial. Las ciudades se fragmentan en espacios exclusivos, del exceso y la sobreabundancia y como su contracara espacios de marginalidad, aislamiento y discriminación.

El muro, el alambrado y la reja, límite entre lo público y lo privado, aparecen como expresión de la discriminación social, y la segregación que producen señala la inscripción territorial de sus diferentes formas. Exclusión residencial, xenofobia y marginación a los pobres toman así formas equivalentes en el espacio urbano; a veces de manera espontánea a través de las conductas individuales o grupales, en la generalidad de los casos escondidos en reglamentos generados por las administraciones locales.

La cuestión de la igualdad ocupa el centro de la cuestión urbana: y al hablar de igualdad no lo hacemos en nombre de una abstracción que considere a todos los seres humanos como "idénticos" sino que por el contrario reconozca que lo único que asegura la igualdad es la libertad de posibilidades para que se escuchen todas las voces. Es la posibilidad de desplazarse, de migrar, de sobrevivir, del derecho a vivir y expresarse por fuera de los cánones uniformadores de la sociedad del beneficio, del capital y del consumo.



# Chaco

(Chaco)

» IGNACIO RAGONE, JUAN FERNÁNDEZ GEBAUER,  
ULISES DE LA ORDEN



» DOCUMENTAL



» Argentina | 2017

82 minutos | HDCam | VO | Subtitulado español

Hubo un tiempo en que vivíamos en armonía con la naturaleza y no era raro ver muchas especies autóctonas pastando libremente. Hasta que se escuchó la alerta del águila negra, que rezaba "peligro, peligro". Y con ella llegó el hombre blanco.

**Premios:** Mejor Documental, Tenemos Que Ver; Mención Especial del Jurado, Mejor Montaje, Festival de Cine de las Alturas; Mejor Película, Oaxaca Film Fest; Mejor Película, Festival delle Terre; Premio SIGNIS, Mención Especial del Jurado, FINCA

**Festivales:** 3 Margens, Brasil - Argentina - Paraguay; Pachamama cinema da Fronteira, Brasil; This Human World Film Fest, Austria; Contra el Silencio Todas las Voces, México; BAFICI; EPA Palomar.





# Estado de Exceção

(Estado de Excepción)

» JASON O'HARA



» DOCUMENTAL



» Brasil, Canadá

89 minutos | HDCam | VO portugués | Subtitulado español | 2017

Mientras Río de Janeiro se prepara para albergar la Copa Mundial de la FIFA 2014 y los Juegos Olímpicos de 2016, una comunidad de «indios urbanos» es amenazada con el desalojo forzado para dar paso a un estadio que lleva el nombre de los indígenas originarios del territorio. A medida que la amenaza se extiende a otras comunidades, los residentes se unen para luchar en defensa de sus derechos constitucionales, temporalmente suspendidos bajo un «estado de excepción»

● **Premios:** Mención de Honor del Jurado, Ecofalante; Premio Magnus Isacsson, RIDM.

**Festivales:** Hot Docs, Canadá; RIDM, Canadá; Festival de Cine Latinoamericano La Habana, Cuba; Festival de Guadalajara, México.



# La grieta

(La grieta)

» IRENE YAGÜE, ALBERTO G. ORTIZ



» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA

 » España | 2017

76 minutos | HDCam | VO español

Tras la venta por parte de los gobiernos locales de miles de pisos públicos a fondos de inversión extranjeros en 2013, muchas familias madrileñas fueron forzadas a abandonar sus hogares. La película ofrece una mirada directa y, pese al drama implícito, no exenta de humor al caso de dos mujeres y sus familias que se resisten a abandonar el singular barrio de Villaverde.

 **Premios:** Premio del Público, DocumentaMadrid; Premio del Jurado, DocumentaMadrid.

**Festivales:** DocumentaMadrid, Seminci





# Mangui Fi

[Estoy acá]

» JUAN ESTEBAN BRAMUGLIA, ESTEBAN TABACZNIK 

» DOCUMENTAL



» Argentina | 2017

77 minutos | HDCam | VO español, wolof | Subtitulado español

Ababacar y Mbaye son dos jóvenes inmigrantes senegaleses que se conocieron en Buenos Aires y se hicieron grandes amigos. El viaje los lleva por diferentes caminos y les hace ver su condición de maneras opuestas. Su amistad se revela como un espejo donde pueden ver en el otro una versión diferente de ellos mismos.

 **Premios:** Mejor Director Argentino, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata

**Festivales:** Festival Internacional de Mar del Plata, Argentina; Festival Internacional de Cine de Uruguay.



# Tierra sola

(Tierra sola)

» TIZIANA PANIZZA



» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA

» Chile | 2017

107 minutos | HDCam | VO español

“Tierra sola” es un documental que cruza la historia de cuando uno de los destinos turísticos más bellos del mundo fue una cárcel y el registro de su prisión actual; una pequeña comunidad custodiada por gendarmes nativos y chilenos, donde nunca se ha escapado un preso. ¿Dónde iría un fugitivo en la isla más remota del planeta? Contada desde la revisión de los documentales filmados allí a principios del siglo XX, “Tierra sola” narra la paradoja de la libertad en la isla más apartada del mundo.

**Premios:** Mejor dirección, Mejor diseño sonoro y Premio de la prensa, Festival de Cine Chileno (FECICH); Mejor película, Transcinema Festival Internacional de Cine; Mención Especial, FIDOCs; Mejor Largometraje Nacional, AntofaDocs; Mejor largometraje chileno, Festival Internacional de Cine Valdivia; Premio Numax, Mención especial del jurado, Márgenes Cine, España.

**Festivales:** Visions Du Réel, Suiza; Mostra Internacional de Cinema, Brasil; Cinélatino - Rencontres de Toulouse, Francia; Porto/Post/Doc, film and media festival, Portugal; Docu Days, International Film Festival Kiev, Ucrania; Full Frame Documentary Film Festival, Estados Unidos; Festival de Málaga. Cine en Español, España; Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, Colombia; Ânû-rû Âboro Festival Internacional de cine de peuples, Nueva Caledonia; Ficwallmapu, Temuco, Chile.





# Turysci

(Turistas)

» MATEUSZ ROMASZKAN, MARTA WÓJTOWICZ-WCISTO



» DOCUMENTAL

PREMIER EN ARGENTINA



» Polonia | 2017

72 minutos | HD | VO español, wolof | Subtitulado español

Una reflexión sobre la misión humana de explorar lo exótico, construido desde los archivos de turistas aficionados al son de una banda sonora techno experimental.

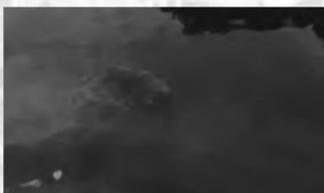
● **Festivales:** New Horizons, Polonia; goEast, Polonia; Docs Against Gravity, Polonia; EDOC, Ecuador; Mammoth Lakes, EEUU; Galway Film Fleadh, Irlanda.



» CORTOS SECCIÓN TEMÁTICA

## Confluencia

[Confluencia]



» KATHERINNE FIEDLER



» EXPERIMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» Perú, Panamá  
| 2017

5 minutos | HDCam | VO español

*Confluencia* busca ahondar y reflexionar sobre cómo las relaciones, y aproximaciones al espacio y al entorno, son fuentes de procesos de post colonización. Por un lado el Canal de Panamá, como eje económico del país, el cual simboliza el tránsito hacia la modernización y conexión entre continentes se contrapone a imágenes del Lago Gatún (el reservorio más importante para el canal), otrora el pueblo Gorgona, desaparecido para la construcción del Lago.

## Nosotros los negros

(Nosotros los negros)



» MARÍA FERNANDA BORREGALES, ADRIÀ RODRÍGUEZ,  
JUAN MANUEL RUALES, ANA ROMAN, MARINA SIERO,  
SEBASTIÁN TAPIA



» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA



» España | 2016

17 minutos | HDCam | VO español

El 18 de Mayo de 2016, la policía graba un vídeo donde un mantero llamado Sidil Moctar reacciona a un ataque policial en la ciudad de Barcelona. Nosotros, los negros, busca desmontar esa imagen que se esconde detrás de esos nueve segundos de vídeo: rechazo civil, persecución policial, racismo y la constante lucha de un colectivo de vendedores ambulantes por defender su dignidad.

# Russa

(Russa)



» JOÃO SALAVIZA, RICARDO ALVES JR.



» FICCIÓN - DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA

 » Portugal, Brasil  
| 2018

20 minutos | HD | VO Portugués | Subtitulado español

Russa regresa al Barrio de Aleixo en Oporto a visitar a su hermana y amigas, con las que celebra el cumpleaños de su hijo. En su reunión, Russa regresa a la memoria colectiva de su barrio, donde tres de los cinco edificios todavía permanecen.

# Tierra mojada

(Tierra mojada)



» JUAN SEBASTIÁN MESA



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA

 » Colombia | 2017

17 minutos | HDCam | VO emberá | Subtitulado al español

Oscar vive con sus abuelos en una humilde casa de campo que ha quedado en medio de un gran proyecto hidroeléctrico. Es el último día de plazo para desalojar su casa y sus abuelos ante el dolor y la incertidumbre que significa dejar la tierra en que nacieron prefieren terminar debajo de ella.



# Vazio do Lado de Fora

(Vacío en el exterior)



» EDUARDO BP



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Brasil | 2017

22 minutos | HD | VO portugués | Subtitulado español

Después de la demolición de casas y calles, sólo quedaron cuerpos o vidas destrozadas. Allí, una niña se preparó para una fiesta, una anciana rezó, un pareja contó estrellas, un niño hizo trucos en su bicicleta, otro niño bailó con su tortuga. La película fue grabada en Vila Autódromo, una comunidad que resistió la devastación de Río en 2016.

---

Esta Sección se realiza junto al Ministerio Público de la Defensa de la Ciudad de Buenos Aires.



Ministerio Público de la  
**Defensa**  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires





CINE  
POUR  
ANTE



**SECCIÓN  
NOCHES EXTRANAS**

**Cuerpos: Futuro y Tecnologías**



## » CRISTINA VOTO

Programadora y Curadora CineMigrante

### **Cuerpos, futuro y tecnología.**

La sección “Strangers in the Night/Noches Extrañas” nace de la voluntad de reactualizar la experiencia de las “películas de medianoche”. Mantenemos vivo ese recuerdo porque, en la complejidad de nuestra realidad hecha de cables de fibra óptica y microondas, seguimos creyendo en el cine como un espacio de lucha donde las subjetividades pueden liberarse. Un espacio donde poder proyectar un futuro colectivo que demande a la tecnología su verdadera potencia: vulcanizar los límites del cuerpo y develar su verdadero peso. Las películas de medianoche, por primera vez, mostraban aquellos cuerpos que en ese entonces solo podían ser abyectos de representación para convertirlos en sujetos: mujeres, minorías sexuales, cuerpos no blancos, transexuales, intersexuales, cuerpos deformados y discapacitados. (Todos carentes, hasta ese entonces, de la posibilidad de proyectar un futuro).

Por este motivo, para la sección “Strangers in the Night/Noches Extrañas” de este año, queremos celebrar cuerpos y tecnologías con los que imaginar nuevas subjetividades, nuevos afectos y deseos más allá del paradigma binario. Estas son películas que nos recuerdan que la caja negra del cine no es sólo un espacio para la pasividad sino, por sobre todo, un lugar de encuentro e intercambio. Una caja negra desde la cual proyectar y proyectarse.

Las películas que componen la Sección 'Noches Extrañas. Cuerpos: Tecnología y futuro' estarán siendo exhibidas en diálogo con las siguientes acciones performáticas.

- . **APERTURA. CUERPOS EXTRAVIADOS Y VÍDEOS SITUADOS**
- . **KIKI Y LA AFRONAUTA KEVIN KEVA ROYK (Uruguay)**
- . **DONNA HARAWAY COREOGRAFIADA POR KATRINA BURCH (Canadá)**





» ALFREDO ARACIL

Curador Sección Pe(lí)performática 'Noches Extrañas'

### **'Mi cuerpo es un tajo a tu imaginación'**

La intensidad con que el que los nuevos feminismos han desbordado su campo de acción tradicional, anclado no hace tanto en nociones apriorísticas y duales como masculino y femenino, o género e identidad, nos anima a pensar la radicalidad de una legión de cuerpos en disputa, fugados, en abierta rebelión contra la normalidad que impone el poder terapéutico. "Si la naturaleza es injusta, cámbiala" es el lema que abre The Xenofeminism Manifesto: un texto alucinado, en la órbita del aceleracionismo y de cierto feminismo fascinado por la pragmática de la tecnología y los sueños húmedos de la ciencia-ficción; imaginarios con una gran potencia utópica, de donde podemos tomar herramientas para pensar la alienación como el efecto de un abuso de poder sistémico, que fija la subjetividad a un modo de existencia natural y determinado, mientras esconde formas de gobierno e ideologías orientadas a la producción y la rentabilidad.

Aunque sus reclamos no resultan del todo originales. Ya que resuenan en ellos diversos gestos personales y colectivos que, durante el último siglo y desde otras latitudes, desafiaron la razón biológica. Para explorar nuevas formas de vida exiliadas, con frecuencia denunciadas como patológicas, que desde los márgenes imaginaban la posibilidad de vivir cada cuerpo como una fiesta, como un exceso y una exuberancia, en un ejercicio vehiculado por el deseo y la ética del cuidado. De los códigos secretos de la comunidad afroamericana del Harlem de los años veinte, a los ejercicios de travestismo de la vanguardia neoyorkina, para llegar al voguing de los setenta y la lucha de los colectivos LGTB de la actualidad, en modulaciones no necesariamente cyber pero igualmente disidentes, que hacen de la sexualidad un campo de batalla atravesado por la imaginación política, el afecto y el goce de la diferencia.



# Donna Haraway: Story Telling for Earthly Survival

(Donna Haraway: contar historias para la supervivencia terrenal)

» FABRIZIO TERRANOVA



» DOCUMENTAL

» Bélgica | 2016

81 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Donna Haraway es una gran creadora y narradora de historias. Pero fabular, para ella, no es en ningún caso rehuir la realidad, sino precisamente asumir el compromiso de dar voz a las cosmovisiones alternativas que confrontan con el pensamiento hegemónico de Occidente. Este documental es un retrato raro, bello y original de Donna Haraway, articulado a partir de varias conversaciones que tuvo con el cineasta Fabrizio Terranova durante unas semanas en las cuales él se instaló en su casa, en California. A lo largo de este retrato audiovisual, Haraway despliega sus talentos de narradora rebelde y configuradora de un universo esperanzador lleno de criaturas transfuturistas y cuentos para la resistencia contra la colonización y el capitalismo.

● **Festivales:** Kunstenfestivaldesarts, Bélgica; Torino International Film Festival, Italia; Sonic Acts Festival, Países Bajos; Bloom Science and Culture Festival, Dinamarca; oud and Proud Festival Queer, Francia; Environmental Film Festival, Australia; Porny Days Film and Art Festival, Suiza.





# Kiki

(Kiki)

» SARA JORDENÖ



» DOCUMENTAL



» Suecia, Estados Unidos

PREMIER EN ARGENTINA

| 2016

94 minutos | DCP | VO inglés | Subtitulado español

Kiki es un vibrante retrato sobre la vida de jóvenes LGBT de color que son parte de grupos de baile en Nueva York. Este trabajo aparece en un momento en la historia cuando movimientos como el Black Lives Matter se han convertido en referentes a nivel internacional y el movimiento trans está recibiendo por fin un merecido espacio en la conversación política y social. El documental nos presenta un mundo espectacular de la escena de baile en Nueva York pero, dentro de esa luminosidad, es frágil al mismo tiempo y nos acerca a la complejidad del proceso de transición para jóvenes de color y los peligros a los que se exponen algunos de los bailarines de estos grupos, a diferencia de la realidad de la clase media LGBT que habita la misma zona. El baile, y las casas en las que se practica, se convierten en una pieza crucial de la supervivencia de estos jóvenes.

● Festivales: Sundance Film Festival, Estados Unidos; Berlinale International Film Festival, Alemania; Tempo Documentary Festival, Suecia; Ambulante Film Festival, México; Tokyo International Lesbian & Gay Film Festival, Japón; Movies That Matter Festival, Países Bajos; Sheffield Doc/Fest, Reino Unido.



# Quartier Mozart

(Barrio Mozart)

» JEAN-PIERRE BEKOLO



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Camerún,  
Francia | 1992

80 minutos | 35mm | VO francés | Subtitulado español

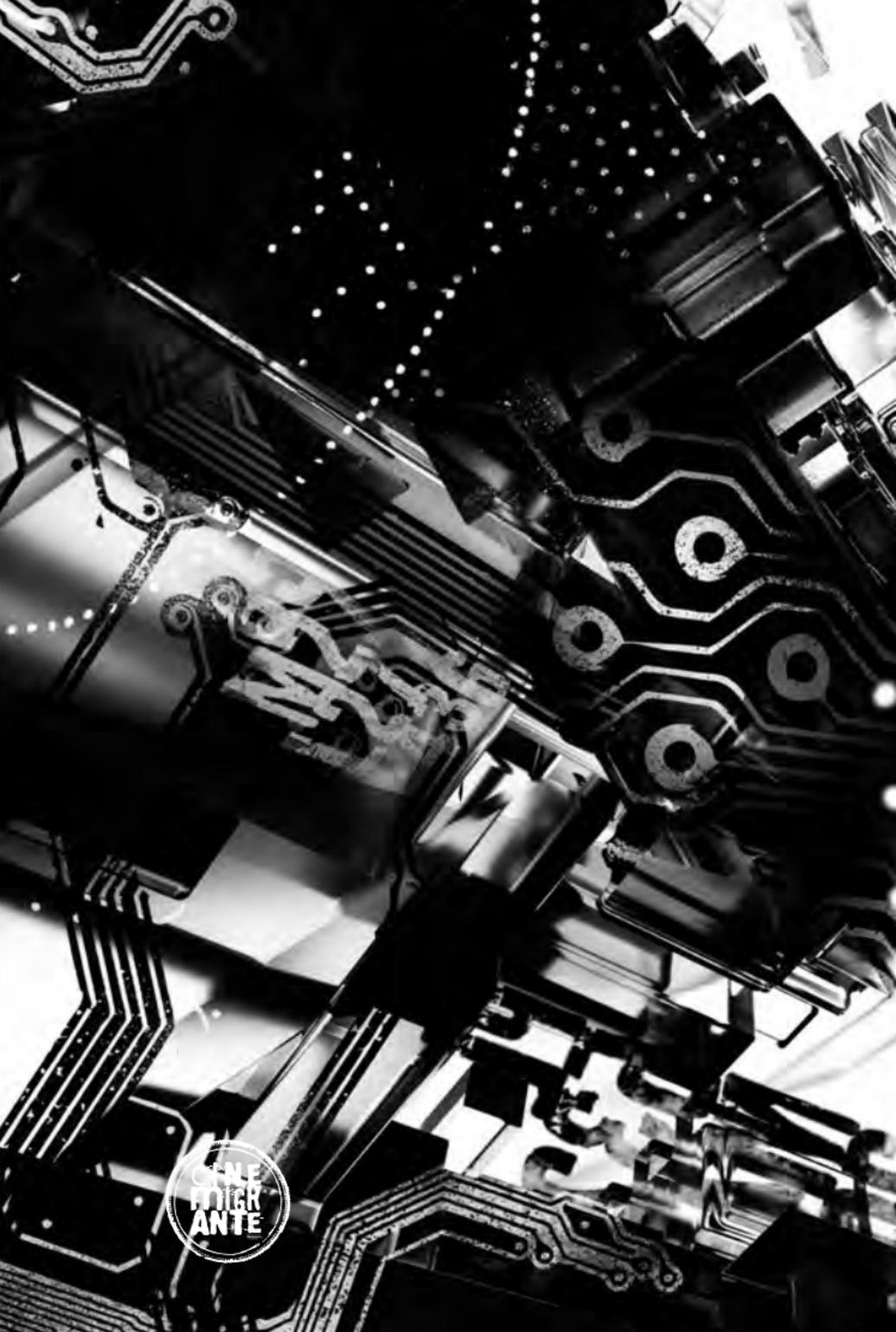
En un barrio humilde de Yaoundé, la capital de Camerún, una niña curiosa, le pide a una hechicera que la convierta en hombre para observar desde adentro las costumbres machistas de su ambiente. Ahora llamada "Montype" se une a una banda de jóvenes que pasan su tiempo coqueteando. Entre el auto descubrimiento y el descubrimiento del otro, Montype tendrá que superar grandes pruebas para descubrir su identidad.

**Premios:** Premio Espacial Crossair, Locarno International Film Festival, Suiza; Mejor Película, Montréal World Film Festival, Canada.

**Festivales:** Locarno International Film Festival, Suiza; Montréal World Film Festival, Canada; Chicago International Film Festival, Estados Unidos; African Film Festival, Estados Unidos; Fribourg International Film Festival, Alemania.







GENE  
PIER  
ANTE



**FUNCIONES  
ESPECIALES**



» FUNCIÓN DE APERTURA

## Era uma vez Brasília

(Érase una vez Brasilia)

» ADIRLEY QUEIRÓS



» FICCIÓN



» Brasil | 2017

99 minutos | HDCam | VO portugués | Subtitulado español

En 1959, el agente intergaláctico WA4 es arrestado por hacer una asignación ilegal. Él recibe una misión: venir a la Tierra y matar al presidente en el día de la inauguración de Brasilia. Sólo Andreia, una reina de la posguerra, puede ayudar al ejército a matar a los monstruos que habitan en el Congreso Nacional.

**Premios:** Mejor Dirección, Festival de Cine de Brasilia, Brasil; Mención Espacial, Locarno Film Festival, Suiza; Mención Espacial, Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, Uruguay.

**Festivales:** Locarno Film Festival, Suiza; DocLisboa, Portugal; Festival Internacional de Documentales de Santiago, Chile; JeonJu International Film Festival, Korea del Sur; Festival Internacional de Cinema Fantástico, Brasil; Festival de Cine Lima Independiente, Peru; Festival Latinoamericano de Cine de Quito, Ecuador; BioBioCine, Festival Internacional de Cine de Concepción, Chile; Festival de Cine Internacional de Ourense, España; Festival Internacional de Cine UNAM, México.



» FUNCIÓN DE CLAUSURA

## Ceddo

(Los forasteros)

» OUSMANE SEMBÈNE



» FICCIÓN

 » Senegal | 1976

120 minutos | 35mm | VO wólof, inglés, árabe | Subtitulado español

Ceddo es una película de reflexión. Es una colección de narraciones y estéticas que vuelve activa y pensante la memoria de África. Reúne hechos reales y gestos vividos en un período que abarca varios siglos hasta la actualidad. Es un archivo sobre la usurpación del poder. Prefiguración de los golpes de estado de la actualidad en África. Un archivo sobre la complicidad de lo feudal de entonces y el estado de la burguesía actual en África. Un archivo sobre las religiones, musulmana y cristiana, como cómplices directas de la alienación del hombre africano. Un archivo sobre la trata de esclavos para la venta de chatarra barata y aparatos que encontramos en las ciudades blancas hoy en día. Un archivo sobre el espiritismo africano. Un archivo para la África con tiempo.

 **Premios:** León de Plata, Festival Internacional de Cine de Venecia, Italia; Mejor Película, Berlin International Film Festival.

**Festivales:** Berlin International Film Festival, Alemania; Moscow Film Festival, Rusia; Festival de Cannes, Francia; Zanzibar International Film Festival, Zanzibar; Festival Internacional de Cine de Venecia, Italia; Vancouver International Film Centre, Canadá; Thessaloniki International Film Festival, Grecia; International Film Festival Prague, República Checa.



# RETROSPECTIVA ADIRLEY QUEIRÓS

Adirley Queirós. Habitar el cine, proyectar lo periférico.

» CRISTINA VOTO  
CURADORA Y PROGRAMADORA



Tomar parte del presente social y político de Brasil, esta es la promesa que nos devuelve el cine de Adirley Queirós. Pero, ¿cómo filmar ese compromiso? ¿Cómo llevar a la pantalla un presente tan complejo, tan desigual y rico de simbolismos que son inaprensibles? La respuesta de Adirley parece anclarse al territorio, hay que volver al territorio y, desde ahí, sembrar una nueva narrativa, construir un nuevo relato. En ese territorio, Adirley Queirós participa, toma partido, se posiciona desde la periferia, se ubica en la zona inmediatamente exterior a la grande urbe moderna que es Brasília y, desde ese emplazamiento que conoce y habita en su cotidianidad, comparte espacios y tiempos con un mundo marginal y de marginalidad. Y ahí se detiene. Decanta. Rap, o canto da Ceilandia; Dias de greve; A cidade é uma so?; Branco Sai, Preto Fica y Era uma Brasília en toda la filmografía de Adirley Queirós el territorio de Ceilandia, la periferia de Brasília es interpelada como un documento, un tejido para desentrañar y comprender. La música rap, la actividad metalúrgica, la planificación de la capital federal, el racismo y el último golpe de estado judicial delinean un mapa emotivo de urbanización, progreso y resistencia cultural. A partir de ese mapa, transitando por ese emplazamiento, Adirley Queirós proyecta y comparte una ciudad hecha de fragmentos de imágenes en movimiento que solamente pueden concebirse como un desbordamiento de lo real; un derrame de elementos documentales y de ficción que construyen una contrahistoria, una historia propia, autónoma. Una contrahistoria con la que proyectar un futuro diferencial, un futuro colectivo que interpele al presente de Brasil.

# Era uma vez Brasília

(Érase una vez Brasilia)

Adirley Queirós

99 minutos | HDCam | VO portugués | Subtitulado español

» Brasil | 2017

**FICCIÓN**



En 1959, el agente intergaláctico WA4 es arrestado por hacer una asignación ilegal. Él recibe una misión: venir a la Tierra y matar al presidente en el día de la inauguración de Brasilia. Sólo Andreia, una reina de la posguerra, puede ayudar al ejército a matar a los monstruos que habitan en el Congreso Nacional.

Premios: Mejor Dirección, Festival de Cine de Brasilia, Brasil; Mención Espacial, Locarno Film Festival, Suiza; Mención Espacial, Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, Uruguay.

Festivales: Locarno Film Festival, Suiza; DocLisboa, Portugal; Festival Internacional de Documentales de Santiago, Chile; JeonJu International Film Festival, Korea del Sur; Festival Internacional de Cinema Fantástico, Brasil; Festival de Cine Lima Independiente, Peru; Festival Latinoamericano de Cine de Quito, Ecuador; BioBioCine, Festival Internacional de Cine de Concepción, Chile; Festival de Cine Internacional de Ourense, España; Festival Internacional de Cine UNAM, México.



# Branco Sai, Preto Fica

(Blanco Afuera, Negro Adentro)

Adirley Queirós



93 minutos | 35mm | VO portugués | Subtitulado español

» Brasil | 2014

## DOCUMENTAL

---

Un baile de negros. Luego, tiros y represión. Una generación amputada. Branco Sai, Preto Fica crea sus imágenes y sonidos a partir de una historia trágica: dos hombres negros, habitantes de la periferia de Brasilia, quedan marcados para siempre por causa de una acción criminal de la policía racista de la Capital Federal. Esta policía invade un baile de negros. Tiros, correría y tragedia. Un hombre se quedará para siempre en silla de ruedas, otro pierde una pierna después de que un caballo de la policía cayera sobre de él. Pero estos hombres no quieren contar la historia de manera directa y periodística. Ellos quieren reconstruirla, quieren otras posibilidades de narrar el pasado, proponiendo un futuro donde el campo de batalla es el plano simbólico, ahí donde los cuerpos amputados no son prisioneros de un territorio secuestrado. Por el futuro de un agente federal.

Premios: Mejor Película, Outros Olhares e Novos Olhares, Brasil; Mejor Película, Cachoeira Doc, Brasil; Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina; Premio Espacial del Jurado, Festival Internacional de Cine UNAM, México.

Festivales: Mostra de Cinema de Tiradentes, Brasil; Mostra Internacional de cinema de Curitiba, Brasil; Vitória Cine Vídeo-Festival de Vitória, Brasil; Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, Colombia; Festival Internacional de Cine UNAM, México; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina.

# ¿A cidade é uma só?

(¿La ciudad es una sola?)

Adirley Queirós

80 minutos | HDCam | VO portugués | Subtitulado español

» Brasil | 2012

**DOCUMENTAL**

Fundada en 1960 por el gobierno socialista de Juscelino Kubitschek, la ciudad de Brasilia quiso ser, desde su misma arquitectura, la expresión de una concepción urbanista moderna y de una sociedad igualitaria. Sin embargo, ni los obreros que trabajaron en la construcción de la nueva capital ni el permanente flujo migratorio de los primeros años encajaban en los planes de las autoridades. En 1971, ya con el país bajo una dictadura con poca imaginación y ningún interés en disimular sus objetivos, comenzó la llamada "Campaña de Erradicación de Invasores". Los padres del director Adirley Queirós estaban entre los miles de desplazados hacia la periferia de Brasilia, a un suburbio que tomó prestadas las siglas de su violento acto fundacional para hacerse conocido como Ceilândia. Miembro de la primera generación de ceilandeses, "fruto de la contradicción de ser y no ser de Brasilia", Queirós reflexiona junto a otros habitantes acerca de la historia, las transformaciones y el futuro de un lugar donde ya no se oye el hipócrita jingle oficial que acompañó su creación: "A cidade é uma só!"

Premios: Mejor Película, Festival de Tiradentes, Brasil.

Festivales: Festival Internacional de Documentales de Santiago, Chile; Festival de Tiradentes, Brasil; Festival Cine Favela de Cinema, Brasil; Festival de Film Documentario y Etnográfico, Brasil.



# Días de Greve

[Días de Greve]

Adirley Queirós



24 minutos | 35mm | VO portugués | Subtitulado español

» Brasil | 2009

## FICCIÓN

---

Una huelga de metalúrgicos comienza en una ciudad a las afueras de Brasilia. Mucho más que el despertar hacia una conciencia de clase, los huelguistas redescubren una ciudad que ya no les pertenece.

Festivales: Curta Cinema - Festival Internacional de Cortometrajes de Rio de Janeiro, Brasil.

# Rap, O Canto da Ceilândia

(Rap, el canto de Ceilandia)

Adirley Queirós

15 minutos | 35mm | VO portugués | Subtitulado español

» Brasil | 2005

**DOCUMENTAL**



Diálogo con cuatro consagrados artistas del Rap nacional (X, Jamaika, Marquim y Japón), todos residentes de Ceilândia, ciudad satélite de Brasilia. La película muestra la trayectoria de estos integrantes en el universo de la música mientras da forma a un paralelo con la construcción de la ciudad donde viven. Son artistas que ven en el rap la única forma de revelar sus sentimientos y auto-afirmarse como habitantes de la periferia.

Premios: Mejor Cortometraje, Festival de Cine de Brasilia; Mención Espacial, Festival Brasileiro de Cinema Universitário, Brasil.

Festivales: Festival de Cine de Brasilia, Brasil; É Tudo Verdade - Festival Internacional de Documentários, Brasil; Festival Brasileiro de Cinema Universitário, Brasil.



# FOCO JEAN-PIERRE BEKOLO

## Del Afro-futurismo al futuro de África. El cine de Jean-Pierre Bekolo.

El cine de Jean-Pierre Bekolo ocupa un espacio único en el imaginario africano poscolonial. Jean-Pierre es un cineasta de vanguardia y, a la vez, un activista cuya obra revierte los estereotipos de África y el cine africano. Sus películas, bizarras e irreverentes, operan en múltiples capas y nos atraen con historias emocionantes hechas de humor mordaz. Con *Quartier Mozart* (1992) irrumpió en los annales del cine africano con una vertiginosa historia urbana sobre las políticas sexuales en un barrio de trabajadores de Yaoundé. Editada como un video musical, género en el que Bekolo había trabajado antes de dedicarse al cine, *Quartier Mozart* desafía las representaciones de la sexualidad con una apuesta conceptualmente inventiva e impredecible. Junto con este pastiche pop pos-colonial, el foco presenta dos de los títulos más recientes del director, dos películas que abarcan la perspectiva política de un cine que es consciente de su rol social como constructor de sensibilidades comunes. En *Les Saignantes* (2005) nos presenta, con una fotografía nocturna y evocativa, dos vampiros fatales afro-futuristas que se proponen liberar a Camerún de políticos corruptos y obsesionados sexualmente. Es una película híbrida, un thriller de ciencia-ficción distópica, ambientada en el año 2025, un pretexto temporal que le permite a Jean-Pierre explorar discursivamente las formas y las perversiones de la política africana. Con *Afrique, la pensée en mouvement* (2017) recupera los mismos temas de *Les Saignantes* pero lo hace girando totalmente el género cinematográfico. En esta película documenta los "Ateliers de la Pensée" organizados por Felwine Sarr y Achille Mbembe quienes, por cuatro días, reunieron en Dakar a los principales intelectuales africanos para hacer un intercambio sobre los problemas del futuro de África y del planeta Tierra. Un manifiesto cinematográfico y humanista que estimula nuevos interrogantes y nuevos senderos que se deben recorrer colectivamente. Un cine que hace futuro y que nos interpela sobre ese saber-hacer, es el desafío que nos presenta Jean-Pierre Bekolo.

# Afrique, La pensée en mouvement Part I

(África, el pensamiento en movimiento Parte I)



» JEAN-PIERRE BEKOLO



» DOCUMENTAL  
PREMIER EN ARGENTINA

 » Senegal | 2017

104 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

En octubre de 2016, el economista, músico y poeta senegalés Felwine Sarr fundó los “Ateliers de la Pensée”, los “Talleres para el pensamiento”, junto con el amigo y politólogo Achille Mbembe. Durante cuatro días en Dakar, reunieron a los principales intelectuales senegaleses, entre ellos Lydie Moudileno, Romuald Fonkoua y Nadia Yala Kisukidi, para un intercambio teórico largamente esperado sobre los problemas actuales que afectan a África y, por lo tanto, también el futuro del planeta Tierra.

Si la “filosofía occidental” es un pleonismo, ¿cómo pueden descolonizarse las epistemes comunes del pensamiento contemporáneo? Si el autodesprecio de las personas negras a raíz de la esclavitud tiene un efecto tan destructivo, ¿cómo puede debilitarse esa fuerza? ¿Cuál es la atracción hacia las distopías y cómo funciona esa atracción en términos potenciales para el continente africano? Estas son solo algunas de las preguntas formuladas tan clara y brillantemente en el taller que no es posible darles respuestas simples. Bekolo documenta y reúne escenas de esta cumbre intelectual para crear un manifiesto cinematográfico que pretende provocar una respuesta mucho más allá del auditorio cinematográfico.



# Las Saignantes

(Las Sangrientas)



» JEAN-PIERRE BEKOLO



» FICCIÓN



» Camerún | 2005

93 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

En un thriller político, afrofuturista y distópico, dos vampiresas hacen frente a la corrupción de la élite política de Camerún. Majolie y Chouchou recorren la noche de Yaoundé intentando deshacerse del cuerpo de un miembro del gobierno que ha muerto, accidentalmente, mientras estaba en la cama con una de ellas. A través de una narración enigmática, y en ocasiones visualmente surreal, Jean Pierre Bekolo presenta una historia sobre la corrupción y decadencia social, así como sobre el feminismo y la emancipación.

# Quartier Mozart

(Barrio Mozart)



» JEAN-PIERRE BEKOLO



» FICCIÓN  
PREMIER EN ARGENTINA



» Camerún, Francia  
| 1992

80 minutos | 35mm | VO francés | Subtitulado español

En un barrio humilde de Yaoundé, la capital de Camerún, una niña curiosa, le pide a una hechicera que la convierta en hombre para observar desde adentro las costumbres machistas de su ambiente. Ahora llamada "Montype" se une a una banda de jóvenes que pasan su tiempo coqueteando. Entre el auto descubrimiento y el descubrimiento del otro, Montype tendrá que superar grandes pruebas para descubrir su identidad.

---

El foco a Jean-Pierre Bekolo se realiza gracias al apoyo del Institut français d'Argentine. Embajada de Francia

INSTITUT  
FRANÇAIS  
Argentine

  
Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE

 Alliance Française  
Buenos Aires

 DIÁLOGO  
FRANCO  
ARGENTINO



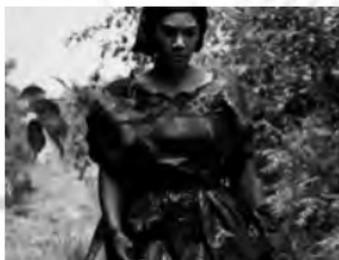
# FOCO BLACK AUDIO FILM COLLECTIVE

## 'Black to the Future'

El Black Audio Film Collective fue un colectivo interdisciplinar activo en el Reino Unido entre 1982 y 1997 e integrado por cineastas, artistas sonoros, activistas y productores de Dominicana, Jamaica, Ghana y Trinidad y Tobago: John Akomfrah, Reece Auguiste, Lina Gopaul, Trevor Mathison, David Lawson, Edward George y Claire Joseph. En los quince años de su actividad, el Black Audio Film Collective supo actualizar y reformular las apuestas estéticas y políticas del Tercer Cine latinoamericano. La búsqueda por un lenguaje propio de la diáspora produjo, como resultado, una serie de películas que agrietan las violencias y los símbolos del colonialismo. Una pregunta parece mover el cuerpo colectivo: ¿cómo dotar a la diáspora de una forma audiovisual propia? El Black Audio Film Collective, en diálogo con el movimiento documental británico, formó visual y sonoramente una memoria vinculada al pasado, pero también al estado de emergencia de un presente donde persisten los mecanismos de racialización. Las películas del Black Audio Film Collective son el manifiesto de una memoria que es ausente y presente, continua y discontinua, interrumpida y anhelante. Una forma sonora, negra y colectiva.

# Testament

(Testament )



» BLACK AUDIO FILM COLLECTIVE



» DOCUMENTAL



» Reino Unido | 1998

79 minutos | 16mm | VO inglés | Subtitulado español

En *Testament*, la razón poscolonial está plasmada alrededor de la figura de la militante y activista Abena que regresa a la Ghana contemporánea, por primera vez desde el golpe de 1966 que puso fin al experimento de socialismo africano del presidente Kwame Nkrumah. A la deriva, en una "zona de guerra hecha de recuerdos", Abena está atrapada en la tensión entre la historia pública y la memoria privada. La película se caracteriza por la construcción de planos despojados que evocan, por medio de un paisaje emocional, el trauma poscolonial.



# The Last Angel of History

(The Last Angel of History)



» BLACK AUDIO FILM COLLECTIVE



» DOCUMENTAL



» Reino Unido | 1995

45 minutos | 16mm | VO inglés | Subtitulado español

Situado entre la teoría crítica y la ciencia-ficción, el Data-Thief, un trasunto del ángel de la historia de Walter Benjamin interpretado por Edward George (miembro del colectivo), viaja al pasado para ensamblar los fragmentos de información que le permitan descifrar el futuro. La presencia del viaje cósmico y de la iconografía del alien en la música de Sun Ra, Lee Perry o George Clinton es interpretada como una metáfora de la diáspora y de la alteridad del sujeto negro en la sociedad blanca. El free-jazz o la electrónica negra imaginan así un futuro inevitablemente condenado a ser pasado.

# Who needs a heart

(Who needs a heart)



» BLACK AUDIO FILM COLLECTIVE



» EXPERIMENTAL



» Reino Unido | 1991

80 minutos | 16mm | VO inglés | Subtitulado español

*Who Needs A Heart* es una película hecha por una serie de micro narrativas a través de las cuales seguimos las vidas de un grupo de amigos y amantes entre los años 1965 y 1975. Un registro de la vida en los márgenes, la película explora la historia olvidada del Black Power Movement británico a través del vidas de un grupo atrapado en la metamorfosis de la figura central del movimiento; el anti-héroe contracultural, activista y carismático bandido social Michael Abdul Malik. La narrativa ha sido reemplazada por un collage y una banda sonora alucinatoria produce un deliberado extrañamiento ante la imagen. *Who Needs a Heart* propone una narración en fragmentos, con flashbacks y saltos, incorporando la ficción como un teatro de cámara poscolonial, en palabras de Kobena Mercer, apoyándose en la música, la calle y el arte para reclamar una genealogía de la negritud.

---

El foco al Black Audio Film Collective se realiza gracias al apoyo del British Council en Argentina



# ACTIVIDADES ESPECIALES VR



“Dimensiones futuras VR / Realidad más allá del Sol” es un homenaje al movimiento afrofuturista. Una experiencia sensorial de inmersión en el tiempo y en el espacio de sus exponentes musicales, de sus manifiestos feministas y sus paisajes distópicos. Carles Mora (España), Mariela Bond (Argentina) y Milena Pafundi (Argentina, México) combinan las últimas tecnologías visuales y las más análogas para imaginar nuevas categorías estéticas y políticas representadas por un quiebre de espacio y tiempo, acentuado por el beatbreak sonoro.

La instalación invita al espectador a quedar inmerso en un mundo virtual donde la tecnología lx lleva a apropiarse de la máquina. Así como los creadores del afrofuturismo se apropiaron de los sintetizadores transformándolos en naves que lx transportaban a una ficción sónica. Al ponerse los lentes su entorno queda mapeado por sintetizadores de video. No es una alucinación psicotrópica, pero se asemeja. Visualizamos los campos electromagnéticos.



Es solo en este nivel de percepción donde el cuerpo y la mente absorben todos los sentidos que es posible plasmar y homenajear la ideas y protagonistas del afrofuturismo.

Homenaje a: 'The Last Angel of History' (BAFC); 'Sun Ra: Space is the Place' John Coney; 'Born in Flames' Lizzie Borden; Jozun Crew; Knights of the turntables; Man Parrish; Model 500; 4 Hero; A Guy Called Gerald; Larry Heard; Creation Rebel; X-102; Drexciya; Sun Ra; Lee 'Scratch' Perry; George Clinton; Parliament Funkadelic; Mundane Afrofuturist Manifesto; Black Quantum Futurism; y sobre todo a Kodwo Eshun.

La pieza fue elaborada a través de un recorrido elaborado en conjunto a Florencia Mazzadi





### » MARIELA BOND

Vive y trabaja en Buenos Aires. Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. Trabajó en cine, publicidad y televisión. Dirigió y realizó más de 20 videoclips de Argentina y Latinoamérica.

Se desarrolló como Vj desde el 2001, participando en múltiples festivales de música y shows en vivo.

Exhibiciones: Bial de Arte de las Americas de Denver 2010, Bial de San Pablo, Tandem Buenos Aires - Paris en el El Cenquatre, Panorámica, Tufts University , Boston, PROA, Noche de los Museos, Fundación Telefónica, Sonar Argentina 2017.



### » CARLES MORA

(Barcelona, 1976) Realizador, postproductor y artista multimedia. Tras iniciar su carrera como diseñador gráfico en 1996 y después de recibir reconocimientos como realizador de videoclips, se especializa en nuevos formatos audiovisuales y crea en 2008 el estudio nueveojos junto las artistas Mariona Omedes y Karin du Croo. El estudio se convierte en uno de los referentes a nivel nacional y realiza numerosas obras de video mapping, instalaciones para museos y escenografías audiovisuales para teatro, colaborando con artistas como Ferràn Adrià, Frederich Amat, Albert Pla, Fermín Muguruza e instituciones como el CCB (Barcelona), el Teatro de la Zarzuela (Madrid), la Casa Batlló de Gaudí, el Museo Nacional Reina Sofía (Madrid) o la Cité de l'Architecture et du Patrimoine (París) entre otros. Su reciente desarrollo escenográfico multimedial junto al grupo artístico Mondongo (Argentina) para la obra "Miedo" (2018) de Albert Pla ha sido destacada como una pieza bisagra en el ámbito de la escenografía virtual.



## » MILENA PAFUNDI

Buenos Aires 1983, vive en México desde 2018. Artivista visual. Desarrolla técnicas y contenidos visuales para shows musicales, performances obras de danza. Produce instalaciones e intervenciones en el espacio público. Fundadora del Colectivo Articulo. Como realizadora es creativa en contenidos digitales tanto artísticos como periodístico enfocado en los Derechos Humanos y la Violencia de Género. Trabaja desde la conexión del deseo con la realidad, expresando su mirada del mundo a través de múltiples relaciones que vinculan y entrecruzan lo analógico, lo digital, lo abstracto, lo figurativo, lo privado, lo público, lo político y lo ético. Una investigación y producción inagotable en la deconstrucción de las imágenes y los estereotipos.



## SUS COLABORADORES

### » JOAQUIN GUTIERREZ HADID

Vive y trabaja en Buenos Aires. Realiza gran parte de su trabajo con grabaciones de campo y micrófonos de contacto para capturar eventos y datos sensibles del entorno. Los lugares, objetos, recuerdos, estar en tránsito y el acto de escuchar, son sus principales intereses y fuentes de inspiración para instigar cruces entre la experiencia propia y realidades paralelas.

### » SANTIAGO OCAMPO

Artista egresado de bellas artes y autodidacta en las artes electrónicas y audio visuales ha participado de exhibiciones multimediales como Sonar Buenos Aires 2017; Fundación ACE; Club Cultural Matienzo Festival Line Art / Molly Nilsso; Visuales Fiesta INVASIÓN; Visuales FestiSet Instalación interactiva/Video Juego; LET IT VJ #16.

### » ESTUDIANTES DISEÑO INDUSTRIAL (UNDAV)

A través de la Práctica pre Profesional Supervisada a cargo del Prof de Tecnología DI Marcelo Mauri y con el apoyo de la DIS Lucrecia Piatelli, Directora del Departameto de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Avellaneda.

---

**LA INSTALACIÓN DE REALIDAD VIRTUAL PODRÁ VISITARSE:**

**» EN CABA: DEL 19 AL 26 DE SEPTIEMBRE A PARTIR DE LAS 14 HS.  
CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTÍN, PIRÁMIDE DE VIDRIO,  
SEGUNDO SUBSUELO (PARANÁ, ESQ. SARMIENTO)**

**» EN AVELLANEDA: 19, 20, 21, 22, 25 Y 26 DE SEPTIEMBRE  
DE 10 A 20 HS. EN EL CENTRO MUNICIPAL DE ARTE (AVELLANEDA)**





# PE(LI)PERFORMANCES 'NOCHES EXTRAÑAS'

» ALFREDO ARACIL

**'Mi cuerpo es un tajo a tu imaginación'**

La intensidad con que el que los nuevos feminismos han desbordado su campo de acción tradicional, anclado no hace tanto en nociones apriorísticas y duales como masculino y femenino, o género e identidad, nos anima a pensar la radicalidad de una legión de cuerpos en disputa, fugados, en abierta rebelión contra la normalidad que impone el poder terapéutico. "Si la naturaleza es injusta, cámbiala" es el lema que abre The Xenofeminism Manifesto: un texto alucinado, en la órbita del aceleracionismo y de cierto feminismo fascinado por la pragmática de la tecnología y los sueños húmedos de la ciencia-ficción; imaginarios con una gran potencia utópica, de donde podemos tomar herramientas para pensar la alienación como el efecto de un abuso de poder sistémico, que fija la subjetividad a un modo de existencia natural y determinado, mientras esconde formas de gobierno e ideologías orientadas a la producción y la rentabilidad.

Aunque sus reclamos no resultan del todo originales. Ya que resuenan en ellos diversos gestos personales y colectivos que, durante el último siglo y desde otras latitudes, desafiaron la razón biológica. Para explorar nuevas formas de vida exiliadas, con frecuencia denunciadas como patológicas, que desde los márgenes imaginaban la posibilidad de vivir cada cuerpo como una fiesta, como un exceso y una exuberancia, en un ejercicio vehiculado por el deseo y la ética del cuidado. De los códigos secretos de la comunidad afroamericana del Harlem de los años veinte, a los ejercicios de travestismo de la vanguardia neoyorkina, para llegar al voguing de los setenta y la lucha de los colectivos LGTB de la actualidad, en modulaciones no necesariamente cyber pero igualmente disidentes, que hacen de la sexualidad un campo de batalla atravesado por la imaginación política, el afecto y el goce de la diferencia.



### **APERTURA. CUERPOS EXTRAVIADOS Y VÍDEOS SITUADOS**

Organizado con UV Estudios y Espacios Piedras, presentando, entre otros trabajos de Florencia Rodríguez Giles, Osias Yanov, Liv Schulman, Mónica Heller, Emilio Bianchic, Tobias Dirty.



### **EL CINE COMO BRUJERÍA, LA BRUJERÍA COMO TECNOLOGÍA** **Quartier Mozart el barrio embrujado de Jean-Pierre Bekolo**

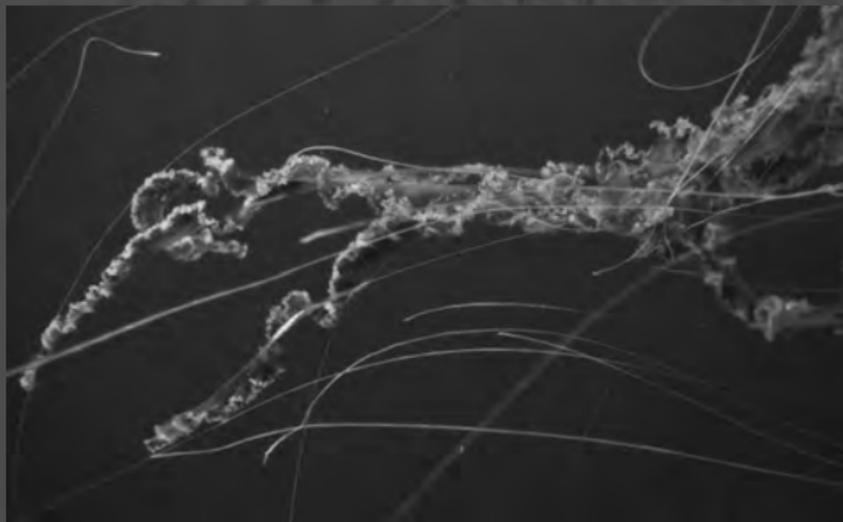
El Barrio Mozart es un barrio trabajador de la periferia de Yaoundé. Bekolo, director y hechicero cinematográfico de esa capital africana, nos hace alucinar con un caldero video-clippado de relatos de vidas en las que las políticas sexuales de Camerún son reventadas bajo la fuerza de la brujería, la más implacable de las tecnologías contra el machismo. Jean-Pierre Bekolo acompaña la proyección de la película Quartier Mozart, obra que lo inició en el arte mágico y encantador que es el cine. Esa caja negra que, cuando hechiza, embruja los cuerpos y proyecta nuevas formas.





**PE(lí)PERFORMANCE  
KIKI Y LA AFRONAUTA KEVIN KEVA ROYK**

En 1964 Zambia llevó adelante el programa “Afronautas” para el lanzamiento de un cohete a la luna. En 2018 la afronauta Kevin Keva Royk, artista y activista de la escena disidente uruguaya, nos hace volar a bordo de la nave espacial Kiki a golpes de vouting y glama urban-pop. La viajera intergaláctica Royk levita con la película Kiki de Sara Jordanö -actualización al tercer milenio de la épica Paris is Burning de Jennie Livingston- e incendia Casa Brandon con un cortocircuito de glama y swag. En palabras de Royk: “la tecnología ha superado al disco compacto, la música ya no es sólo sonido”...



## PE(lí)PERFORMANCE

### DONNA HARAWAY COREOGRAFIADA POR KATRINA BURCH

Donna Haraway -bióloga feminista y autora del Manifiesto Cyborg- es una ingeniosa narradora que teje un universo rebelde y esperanzador en una era de desastres. Katrina Burch -música, filósofa y feminista- interviene el espacio de Casa Brandon y multiplica el universo de identidades, tecnologías y géneros relatado por Haraway. Gracias a la potencia de esas narraciones, Katrina deshilacha esquemas y nos abre un entramado de cuerpos en presencia. Con una coreografía textil, Katrina Burch atrapa la película de Fabricio Terranova Donna Haraway: Story Telling for Earthly Survival y nos la devuelve por medio de un bordado disidente hecho de colores, texturas y tramas.



# ACTIVIDADES ESPECIALES

## » PRESENTACIÓN LIBRO 'MAS BRILLANTE QUE EL SOL'

de Kodwo Eshun. Caja Negra Editora

Luego de su publicación original en 1998, Más brillante que el sol, del ensayista y artista británico Kodwo Eshun, marcó un antes y un después en la crítica musical y los estudios culturales. Parte experimento de escritura ciberpunk, parte viaje a través de las capas subterráneas de la música negra, este libro se propone abandonar el abordaje clásico que explica las innovaciones sonoras por lo social, lo histórico o lo biográfico para adentrarse de lleno en la materialidad del vinilo y descubrir los conceptos que la música produce para teorizarse a sí misma. A partir de un ajuste constante del telescopio de la percepción, desde la escucha más atenta de los samples de un track hasta la contemplación fascinada ante el arte de tapa de un disco, este libro está diseñado para producir sensaciones en tu cuerpo, como cuando tus dedos se sienten atraídos por un disco y se estiran para alcanzarlo, o cuando un ritmo se mete bajo tu piel provocándote un estremecimiento eléctrico. Porque el cuerpo es la vía de acceso definitiva para comprender la música.

**Presentación:** 'Más brillante que el Sol' un abordaje a la historia e implicancias del afrofuturismo a través de su música.

**Participa:** Ezequiel Fanego y Ezequiel Gatto.

» **PRESENTACIÓN LIBRO 'XENOFEMINISMO.  
Tecnologías de género y políticas de reproducción'**

de Helen Hester. Caja Negra Editora

«El postfeminismo ha terminado, ¡bienvenido el xenofeminismo! Directo, intransigente, y a menudo controvertido: es el eslabón perdido entre el feminismo radical de la década del 70 y el cyborg contemporáneo, el lenguaje trans y queer de la emancipación. Ámalo, ódialo, pero léelo.» Paul B. Preciado

En una época de aceleración tecnológica, ¿es posible reimaginar el potencial emancipador de los feminismos? ¿Cómo podrían reconfigurarse las políticas de género cuando las fronteras entre lo humano y lo no humano, la cultura y la naturaleza, el hombre y la mujer se vuelven cada vez más borrosas?

En 2015 el grupo Laboria Cuboniks publicaba el manifiesto "Xenofeminismo: una política por la alienación", en el que se incitaba a la apropiación de las tecnologías existentes para transformar las condiciones de opresión sociobiológicas del sistema actual. (...)

En este volumen, Hester amplía lo expuesto en el manifiesto y desarrolla una programática a partir de sus tres pilares teóricos: el antinaturalismo, el tecnomaterialismo y el abolicionismo de género. Estos ejes se dirigen a abordar lo que para la autora constituye uno de los territorios fundamentales para cualquier posición xenofeminista: el problema de la reproducción y su relación con nuestro destino en el planeta. Se trata de desarrollar representaciones para un "futuro extraño" que no impongan ni condenen la reproducción biológica y que establezcan modelos no normativos de reproducción social basados en la autonomía de los cuerpos y la diversidad sexual, capaces de promover lazos afectivos y de cuidado más allá de la filiación sanguínea.

**Presentación:** Autonomía de los cuerpos, futuros extraños y tecnologías de género. La mirada xenofeminista.

**Diálogo con Katrina Burch y Helen Hester del colectivo Laboria Cuboniks.**

**Modera: Malena Nijensohn**



# INVITADXS INTERNACIONALES



## » ADAMA DELPHINE FAWUNDU

Es una artista visual multimedia nacida en Brooklyn, primera generación de estadounidenses, hija de padres de Sierra Leona y Guinea Ecuatorial. Es Magíster en Artes Visuales de la Universidad de Columbia y cofundadora de la revista “MFON: Mujeres fotógrafas de la diáspora africana”. Su trabajo examina la teoría del constructivismo social dentro del desarrollo de la identidad. Con este concepto en mente, su arte investiga el impacto del comercio transatlántico de esclavos y el colonialismo en las construcciones sociales que involucran raza, género y clase. Su arte se apropia de las representaciones de la negritud y las etnias africanas al tiempo que altera las ideas estancadas sobre estas identidades. Cuestiona la delgada línea entre las identidades intrínsecas y las identidades desarrolladas a partir de influencias sociales, políticas y nacionalistas.



## » ADIRLEY QUEIROS

Cineasta brasileño que vive y trabaja en Ceilândia. Ex jugador de fútbol profesional, Adirley ha dirigido cuatro cortometrajes y tres largometrajes documentales, y recibió más de 40 premios en festivales de cine brasileños e internacionales. Su película anterior, Branco Sai, Preto Fica (2015), se estrenó en el Festival de Cine de Brasilia, y se proyectó en Art of the Real, Viennale, DocLisboa, Ficunam, Rotterdam, Mar del Plata, entre otros lugares, y fue distribuida comercialmente por Vitrine Filmes. Era uma Vez Brasília (2017) es su tercera película documental. Según Roger Koza “En el cine de Adirley Queiros, el director brasileño más importante de su generación, el espacio define la posición del cineasta y el concepto estructural de puesta en escena, pues es la periferia el principio poético y político principal que atraviesa y ordena toda su obra.” (FIDOC)





## » BORDANDO DISIDENCIAS

Grupo activista autogestionado que utiliza el bordado como forma de resistencia. El grupo se crea en febrero del 2018 a partir de la experiencia e influencias de grupos activistas feministas y queer de Armenia. Chiques de todas las edades se juntan dos veces por semana para crear y pronunciarse desde lo textil aquello que suele no tener espacio en las geografías de los cuerpos normativizados, de las identidades y narrativas hegemónicas. Bordando Disidencias como los grupos under de Armenia, permiten repensar las artesanías: ¿cómo se pueden tomar esta forma de arte no convencional, aparentemente 'segura', para convertirla en protesta, en una forma de arte que desestabilice y provoque debate y discusión? Sus objetivos son formar comunidad, pensarnos por fuera de los órdenes impuestos en todas sus formas y hasta encontrar en el bordado una forma de terapia en un mundo en la que es difícil ser una minoría y una activista. De ese modo, nuestro arte se convierte en un diálogo que permite reivindicar espacios y luchas con una herramienta que antes se utilizaba para silenciar y controlar a las mujeres.



## » IRENE YAGÜE

Nacida en Madrid en 1984, es licenciada en Periodismo y especialista en Información Internacional en Países del Sur por la Universidad Complutense de Madrid. Durante tres años escribió para diversos medios de comunicación desde Guatemala, donde también trabajó como investigadora sobre violencia política. En Centroamérica despertó su interés por el mundo del cine, participando como fotógrafa fija y asistente de producción en el documental *Quien Dijo Miedo* (Katia Lara, 2010) sobre el Golpe de Estado en Honduras. También colaboró en la producción del largometraje de ficción *Aquí me Quedo* (Rodolfo Espinosa, 2011).

Desde su regreso a España, trabaja como periodista audiovisual y subtituladora de cine y teatro.

*La Grieta*, estrenada en la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI) y Premio del Público y del Jurado en Documenta Madrid, es su primera película como realizadora.





## » JEAN-PIERRE BEKOLO

Nace en Yaoundé, Camerún, en 1966. Con sus películas ha sabido subvertir las convenciones del cine africano gracias a una estética futurista e irreverente con la que da forma a un lenguaje irónico y fuertemente politizado. A finales de los '80 se forma como editor en Francia, en el Instituto Nacional Audiovisual. De regreso a África, trabaja para la televisión de Camerún, donde es responsable de la edición de cortometrajes. Su primer largometraje fue el galardonado *Quartier Mozart* (1992), que ganó premios en festivales como Locarno y Montreal y fue nominado, en 1993, por un premio del British Film Institute. La película mezcla brujería y realidades urbanas pos-coloniales en una sátira que sondea los roles masculinos y femeninos en la sociedad camerunesa. *Aristotle's Plot* (1996) es nominada entre las películas del Instituto de Cine Británico que conmemoran el centenario del cine. Sus sucesivos largometrajes *Have you seen Franklin Roosevelt?* (1994) *The Bleeding* (2005), *Le President* (2013) y *Naked Reality* (2016) siguen reforzando la búsqueda por un estilo propio con el que hacer confluir cuestiones políticas y estéticas afro-futuristas. Con su última película, *Afrique, la Pensée en Mouvement* (2017) continúa la reflexión sobre el futuro de África y el pensamiento africano. Ha enseñado cine en la Virginia Tech, en la Universidad de Carolina del Norte y en la Universidad de Duke.



## » KATRINA BURCH

Nacida en Toronto en 1987, es una filósofa independiente, compositora de música electrónica, arqueóloga y artista de sonido (actúa bajo el nombre de Yoneda Lemma). Ha publicado en The Passive Collective (EEUU), MIT Press (EEUU), Merve (Alemania) y Punctum Books (EEUU) y ha expuesto en V4ULT, Berlín; La Chène, París; y Tate Britain, Londres. Es miembro del colectivo feminista Laboria Cuboniks.





## » KEVIN KEVA ROYK

Artista afrouuguayo, se caracteriza por su estilo e imagen (Queer, LadyBoy) encabezando el movimiento Glam Pop Uruguay. Cantante, actor y bailarín nacido el 27 de noviembre en Montevideo, se inició profesionalmente en la música en el año 2008. 'Nuevo Movimiento', su primer disco, llegó dos años después. Su segundo trabajo GlamaZone fue lanzado en Setiembre 2012. Activista por los derechos LGBTQ.



## » MARCOS LOAYZA

Nacido en La Paz, Bolivia, en 1959. estudió Arquitectura en la Universidad Mayor de San Andrés, en La Paz, y cine en la Escuela Internacional de Cine y Video de San Antonio de los Baños, Cuba. Fue alumno de Alfredo Bryce Echenique, Jean-Claude Carrière y José Sanchis Siniestra.

En 1995, estrenó su primer película *Cuestión de fe*, largometraje con el que obtuvo varios reconocimientos internacionales entre los cuales el premio a la Mejor Ópera Prima en el XVII Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, Cuba, el galardón a Mejor Película en el Festival de Cine Inédito de Salamanca, España y premios especiales del jurado en el Festival Internacional de Biarritz, Francia, el Festival del Sol de Cuzco, Perú y el Festival Internacional de Cine de Trieste, Italia. También obtuvo reconocimientos en el Festival de Cine de Cartagena, Colombia, el festival Our Essence Festival of Latin American Cinema in New England. Providence, Rhode Island, EEUU. La Federación Internacional de Prensa Cinematográfica (FIPRESCI) otorgó a *Cuestión de fe* mención especial en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, España.

En 1998, dirigió su segundo largometraje, *Escrito en el agua*, producción cinematográfica argentina y el 2003 presentó *Corazón de Jesús*, largometraje que ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Bogotá, el premio a la Mejor Actriz en el Festival Internacional de Cine de Mónaco y los premios a Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actriz y Mejor Guion en el Festival ICARO de Guatemala.

Loayza también ha realizado los largometrajes *El estado de las cosas* (2007), documental en formato 35mm y *Qué culpa tiene el tomate* (2009). En 2018, con su última película *Averno* gana la competencia latinoamericana del BAFICI, el festival de cine independiente de la ciudad de Buenos Aires.





## » MEASHA BRUEGGERGOSMAN

Nacida y criada en New Brunswick, Canadá, es una cantante de ópera internacional galardonada y es ampliamente aclamada como una de las grandes sopranos del siglo XXI. Su voz la ha llevado por todo el mundo Toronto, Nueva York, Londres, España, Ghana y Brasil. Ha cantado para Nelson Mandela y Kofi Annan. Su proyecto más reciente, *Songs of Freedom*, es una película, serie de televisión, sitio web interactivo y álbum musical que narra de la diáspora, desde Camerún, de su familia. Después de dos incursiones breves en el mundo del cine, en 2017 actúa en la película *Brown Girl Begins* de Sharon Lewis, la cual viene a presentar



## » NILES ATALLAH

Cineata chileno-norteamericano, que vive y trabaja en Santiago, Chile. Nació en California en 1978. Su último largometraje, Rey, se estrenó en IFF Rotterdam donde ganó el Premio Tiger Especial del Jurado. Su primera película Lucía se estrenó en el San Sebastián IFF 2010, Zabaltegi Nuevos directores. Ha ganado el Premio FIPRESCI en Cinelatino, y el Premio del Mejor Director Chileno en Valdivia IFF. En 2008, con los artistas Joaquín Cociña y Cristóbal León, co-dirigió Lucía, Luis y el lobo que fue mostrado en festivales internacionales y se exhibió en el Museo Guggenheim en Nueva York en 2011.



# COMITE DE HONOR



## » GABRIEL CHAUSOVSKY

Gabriel Chausovsky es el pilar del Jurado de Honor de CineMigrante.

Porque es nuestra referencia, porque es a quien seguimos citando, es quien sigue estando en los debates, en las reuniones, es quien aporta con sus ideas. Porque lo seguimos descubriendo, porque nos sigue esclareciendo y porque nos sigue sorprendiendo tamaña ausencia, seguiremos difundiendo quién es Gabriel Chausovsky.

Gabriel Chausovsky fue Profesor titular de Derecho de la Extranjería en la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad Nacional del Litoral. Abogado especialista en Derechos Humanos y Migración. Incansable luchador por la igualdad de derechos y trato de las personas migrantes. Pilar fundamental en nuestro país en materia de derecho de la extranjería y régimen migratorio. Impulsor central de la actual Ley de Migraciones 25.871.

Por su extensa trayectoria y trabajo en la materia, se convirtió en generador y basamento jurídico de muchos organismos y organizaciones que trabajan por el cumplimiento efectivo de los Derechos Humanos de las personas migrantes.



## » EUGENIO RAÚL ZAFFARONI

Doctor en Ciencia Jurídicas y Sociales, abogado y escribano. Profesor titular y Director del Departamento de Derecho Penal y Criminología de la Facultad de Derecho, UBA. De destacada trayectoria en el ámbito de la defensa de los Derechos Humanos, siempre desde la investigación y práctica acerca del Derecho Penal, se ha desempeñado como titular del INADI. Distinguido por ser pionero en la explicación del genocidio cometido en la última dictadura militar, ha desarrollado propuestas jurídicas conducentes a la prevención de los asesinatos en masa por parte del Estado. Actualmente se desempeña como Ministro de la Corte Suprema de Justicia de la Nación.



## » JESUSA RODRÍGUEZ

Directora mexicana, actriz, dramaturga, artista performática, escenógrafa, empresaria y activista social, ha sido reconocida como la mujer más importante de México. Sus espectáculos desafían la clasificación tradicional, atravesando con facilidad límites genéricos: de la élite a la masa popular; de la tragedia griega al cabaret; de los indios precolombinos a la ópera; Principal activista en acciones performáticas dentro de proyectos políticos. Publica en el más importante periódico feminista de México, Debate Feminista.





## » FRANÇOISE VERGÈS

Actualmente es Profesora Consultora en el Centro de Estudios Culturales, del Goldsmiths College, Universidad de Londres y presidenta del Comité para la Memoria y la Historia de la Esclavitud en Francia. Ha escrito sobre prácticas vernaculares de la memoria sobre la esclavitud y la economía de la depredación, las ambigüedades del abolicionismo francés, el colonialismo francés republicano, psiquiatría colonial y post-colonial en el imperio colonial francés, Frantz Fanon, Aimé Césaire, poscolonialidad francesa, museografía poscolonial, las rutas de la migración y procesos de criollismo en el mundo del océano Índico.



## » JAVIER CORCUERA

Nacido en Lima, Perú estudia cine desde joven y luego Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Su primer documental 'La espalda del mundo', recibió el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de San Sebastián. A través de él denunció la violación de los derechos humanos como el trabajo infantil y la pena de muerte. Con 'La guerrilla de la memoria' cristaliza su férrea concepción cinematográfica. Se acerca a la problemática migrante a través de su último documental realizado junto a Fermín Muguruza en el 2008, 'Checkpoint Rock'.



## » AMPARO SÁNCHEZ

Reconocida por su desarrollo artístico en el ámbito de la música, ha trabajado siempre difundiendo las problemáticas sociales de las comunidades migrantes, indígenas y desposeídos desde una mirada de género. Ha participado en la realización del Festival de Cine en los campamentos de los refugiados Saharauis. En sus caminos se ha cruzado con artistas que desde su mismo compromiso trabajan por la integración como Tiken Jah Fakoly, y Fermín Muguruza. Realiza un aporte valiosísimo en la difusión de los contenidos y las problemáticas de la lucha de los indígenas en Chiapas.



## » DAVID BLAUSTEIN

Nacido en Argentina. Director, guionista, intérprete, productor ejecutivo. Figura clave del cine iberoamericano. En 1995 dirigió su primer documental, 'Cazadores de Utopías', luego 'Botín de Guerra'. Comprometido socialmente con la necesidad de transformación, representó en 'Hacer Patria' la necesidad de búsqueda de los orígenes y los caminos de la inmigración llegada a la Argentina a través de su propia historia de vida reflejando una historia familiar de compromiso político con el devenir del país.



# STAFF CineMigrante



» **FLORENCIA MAZZADI** | Directora

Desde pequeña comienza su participación en el arte, siempre desde una mirada comprometida con la sociedad. Realizando la carrera de Lic. en Historia en la UBA y habiendo conformado ya una serie de grupos de investigación (PIMSA), incursiona en cine a través de investigaciones que ponen en valor el registro audiovisual como relato histórico en defensa de los derechos humanos. Desde el 2004 trabajó en el archivo fílmico del Museo del Cine y participó en innumerables documentales como investigadora y guinista en historia. Dirige CineMigrante desde el año 2010.



» **LOLA GIANCARELLI** | Coordinadora Artística

Comienza de muy chica su camino en el arte como actriz y dibujante; su investigación se centra en la fusión de ambos lenguajes, lo visual y lo escénico. Actualmente trabaja como realizadora artística en cine. Coordina proyectos de apropiación del espacio público a través del trabajo artístico.



» **AGUSTINA FERRARESI** | Produccion General y Asistente de Dirección

Desde joven trabaja en diversas áreas vinculando la incidencia político y social con la cultura. Es de Avellaneda desde donde ahora todos los días migra hacia la Capital Federal. Se desempeñó como Directora General de Arte, Cultura y Espectáculos de ese Municipio donde conoció el proyecto de CineMigrante y CineMigrante la conoció a ella. Hoy ya es arte y parte.



» **LUCÍA LOYDI** | Asistente de Producción

Considera que no hay modo de ser y crecer sin estar en movimiento.

Continúa su formación y se desempeña como vestuarista y productora entre el cine y el teatro gracias a esta misma consigna.



» **GERMÁN DUSCHATZKY** | Producción General y Asistencia de Dirección

Militante de las causas justas por los intereses de los oprimidos. Migrante algunas veces, hijo de tres continentes. Siempre que le da, al pie del cañón. Internacionalista por convicción. Intenta convertirse en ciudadano del amor.



» **CRISTINA VOTO** | Coordinadora de Programación, Curadora Sección Central 'Futuridades nómadas' y Retrospectiva Adirley Queirós

(Saronno, Italia, 1984) Es migrante, hija de migrantes que, a su vez, fueron hij\*s de migrantes. Es docente e investigadora de la Universidad de Buenos Aires, de la Universidad Nacional de Tres de Febrero y de la Universidad Nacional de La Matanza. Hacia el final de los años ochenta fue por primera vez al cine y, desde entonces, no para...





» **MARTA GARCIA** | Programadora y Curadora 'Sección Temática Territorios en Disputa'

Gestora cultural, periodista, programadora y productora audiovisual en tránsito. Estudió comunicación audiovisual, gestión cultural, desarrollo local y periodismo independiente. Inicia su trabajo en el audiovisual en 2008 en la producción de varios filmes, incluyendo el largo de animación stop-motion "O Apóstolo". Se ha desempeñado como gestora, comunicadora y programadora en diversos festivales y espacios de exhibición, como DocMontevideo, Zinebi, Tenemos Que Ver, Red de Salas Digitales del Mercosur, Retina Latina, Efecto Cine y otros espacios alternativos. Editora y coordinadora de redacción en el portal de cine latinoamericano LatAm Cinema. Migrante con privilegios.



» **MICAELA PAZ** | Programadora

Lic. en Artes Electrónicas (UNTREF) donde actualmente trabaja. Técnica en Producción y Creatividad Radiofónica (ETER). Ayudante en la cátedra de Gabriela Golder, integrante de Hebras Danza y del proyecto cultural 'Danzar Mundos. Transdisciplina y Experimentación Artística.' Además, forma parte de distintos espacios de investigación como Hormiguero y los proyectos 'Semiótica de la performatividad: lente epistemológico, acontecimiento y efecto performático' y 'Base Video: El Audiovisual En América Latina.'



» **ALFREDO ARACIL** | Curador 'Noches Extrañas'

Nace en España, en 1984. Formado en el Centro de Estudios del Museo Reina Sofía, de 2013 a 2016 fue Responsable de Proyectos de LABoral Centro de Arte, Gijón. Ha participado en la décima edición del Programa de Artistas y Curadores de la Universidad Torcuato DiTella, Buenos Aires, en 2017. Hoy es migrante en Argentina.



» **EMANUEL ESPOSITO** | Diseño artístico de piezas gráficas

Ilustrador y bibliófilo; fabrica, edita, imprime, comparte, roba, piratea, falsifica, distribuye publicaciones de índole diversa. Noctámbulo. Experimenta e investiga prácticas que permitan reescribir una nueva/otra episteme de las artes visuales contemporáneas por fuera de las lógicas del capitalismo y el régimen escópico hegemónico, pensando a su vez lo poético en torno a la ausencia del objeto/obra de arte: el vacío como material, la nada como contenido, el olvido como herramienta, lo abyecto como propósito.



» **CONSTANZA VILAR** | Diseño gráfico y maquetado de piezas gráficas

Estudió Diseño Gráfico en Caracas - Venezuela, donde vivió 22 años, después de transitar por diferentes roles en productoras, medios de comunicación y gráficos, hoy trabaja de manera independiente. Hace poco más de 13 años volvió a su país natal, Argentina.



» **MARIELA BOND** | Editora y Producción de VR

Vive y trabaja en Buenos Aires. Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. Trabajó en cine, publicidad y televisión. Dirigió y realizó más de 20 videoclips de Argentina y Latinoamérica. Se desarrolló como Vj desde el 2001, participando en múltiples festivales de música y shows en vivo. Se integró a CineMigrante casi sin saberlo y se convirtió en un vértice de ideas y emociones.





» **GUADALUPE ALVAREZ** | Mediateca

Lic. en Artes Electrónicas (UNTREF) en donde actualmente es JTP de las cátedras Imagen Electrónica II - III y Animación digital. Integra el equipo de producción de la Bienal de la Imagen en Movimiento (BIM) coordinando el área Contenidos editoriales y el proyecto editorial HORMIGUERO. Trabaja de manera independiente en las áreas de comunicación, diseño multimedia y animación digital.



» **ERICA DENMON** | Prensa y Comunicación

Siempre en el camino. Probar, buscar, equivocarse, volver a intentar. Estudió dibujo, fotografía, Diseño de Imagen y Sonido y Gestión cultural en la UBA. Cada paso fue un nuevo descubrimiento, no tomarse tan en serio, aprender, reinventarse. Trabajó en producción, programación y difusión de festivales cinematográficos; cine y televisión. Difundir cosmovisiones, hablar de cine, el norte actual.



» **MATÍAS MÁXIMO** | Coordinación de redes sociales y comunicación

Es especialista en periodismo cultural por la UNLP, universidad en la que participó como docente. También estudió en TEA, donde obtuvo un primer premio de crónicas. Colabora con varios medios culturales de Argentina y América Latina cubriendo noticias sobre disidencia sexual, literatura y judiciales. Participa en eventos de poesía y filosofía. El cine, piensa, además de generar placer estético, puede ser una herramienta de transformación social.



» **MARTIN CAIRO** | Redes Sociales

Agente de marketing y comunicación digital. Trabajo en distintas campañas tanto de forma independiente como a través de agencia. Realizador audiovisual. Participó en la producción de 5 largometrajes independientes. Como Director realizó una variedad de contenido audiovisual para Internet, además de cortometrajes que participaron en distintos festivales o exposiciones. Fundador de la red cooperativista "Acción Audiovisual".



» **CLARA VASCO** | Redes Sociales

Migrar, transcurrir, mutar, formas de estar en el mundo. Desde pequeña estuvo en contacto cercano con la literatura y la poesía. Publicó el poemario "Lavandera de la Noche" y tiene material inédito en curso. Es licenciada en Comunicación Social y actualmente cursa el Posgrado Internacional de Gestión Cultural y Comunicación en FLACSO. Ha colaborado en la organización de diversos ciclos de poesía y otros eventos culturales. Actualmente trabaja en Comunicación en Redes Sociales, y Gestión de eventos.



» **FEDERICO VINOCUR** | Redes Sociales

Realizador audiovisual independiente. Formado en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda, continuó especializándose en el Centro de Formación del Sindicato de la Industria Cinematográfica y en la Escuela Cinematográfica Argentina. Trabajó en numerosos proyectos largometrajes y cortometrajes y fundó su propia productora, con la cual produjo y dirigió su primer cortometraje independiente, entre otros trabajos. En búsqueda, movimiento y aprendizaje constante.





» **GISELA PELÁEZ** | Coordinadora Sedes Internacionales

Tratando de resumir una totalidad que desconozco, imagino mi vida como un tejido irregular con dos fuertes nodos: el cine y la música. Soy realizadora audiovisual y docente. Trabajo en distintos proyectos de difusión y experimentación audiovisual. Con el apoyo del FNA y UNTREF Media estoy haciendo mi primer largometraje documental sobre música e identidad.



» **MARTINA BERNABAI** | Coordinadora Sede Internacional Barcelona

Nacida en Italia. Después de la carrera en Historia del Arte y Planificación Cultural se dedica a investigar sobre temas de ciudadanía, derechos y filosofía política. Continúa su viaje de aprendizaje cada día junto y con muchas compañeras con las cuales comparte vida, luchas y procesos de autoaprendizaje mutuo. Forma parte del colectivo ContraFronteras, apoyando los proyectos migratorios de muchos aventureros.



» **VANESSA VIVAS CAMARGO** | Coordinadora Sede Internacional Colombia

Ciudadana colombiana residente en Argentina, migrante por vocación. Publicista, realiza maestría en Diversidad Cultural en la Universidad Tres de febrero en Bs. As. Trabaja como asesora en Dirección de arte y Gestión cultural para proyectos en Colombia y Argentina.



» **ANA ROWE** | Tránsito de Copias

Nació en Buenos Aires en el año 1981 en donde terminó su carrera de realización integral de cine y televisión en el año 2002 en el CIC (Centro de investigación cinematográfica). Desde el 2003 participó en más de 35 largometrajes entre las áreas de producción y locaciones. En el año 2007 ingresó al Festival internacional de cine de Mar del Plata hasta el año 2016 en la coordinación de tránsito de copias. Actualmente se desarrolla como Jefa de Locaciones, Fotógrafa y en áreas varias de festivales de cine.



» **MARIE FELATYCKI** | Tránsito de Copias

Nació en 1987 en Bs As. Entró a la Universidad del Cine en el 2006, donde estudió dirección y en el 2009 cursó montaje y producción en el SICA. Desde el 2010 hasta fines de 2012 trabajó para Nah! Contenidos, editando comerciales y series web. En el 2013 se mudó para São Paulo donde vivió por cuatro años, allí continuó trabajando free lance para distintos directores y productoras. Realizó el montaje de tres largometrajes: Mañana-Tarde-Noche (Perez Veiga, Falasca y Spiner-2013) El Mate (Bruno Kott-2015) y Esse Viver Ninguém Me Tira (Caco Ciocler-2015). En el año 2016 y 2017 trabajó en el Festival de Mar del Plata en proyección y durante esos años vivió entre Bs As y Tel Aviv trabajando en producción y finalización.





» **PABLO KEMMERER** | Traducciones y Subtitulado

Con formación en idiomas y Ciencias en la Computación, subtitula desde la época en que las traducciones se entregaban escritas a lápiz y los VHS eran populares. También hizo software de subtitulado en vivo que fue usado en los principales festivales de cine y teatro de la Argentina. Subtituló en la mayoría de las ediciones del Festival de Mar del Plata, del Bafici, del Festival de Pinamar y del Festival de Teatro. Paralelamente hace software multiplataforma y para móviles.



» **DANIELA CERVIERO** | Traducciones

Formada como traductora en lengua inglesa en la UNLP y con experiencia en el área técnica, eligió acercarse a la traducción audiovisual a través de la propuesta de CineMigrante y ha colaborado con el festival durante los últimos años. Cree en la importancia de la visualización de los conflictos como primer paso hacia un correcto abordaje de los mismos y espera que su aporte contribuya a tal fin.



» **ENZO GALANTE** | Traducciones

Artista visual nacido en 1990 en la ciudad de San Juan en Argentina. Comienza su formación en dicha ciudad en colegio secundario y asiste a talleres particulares. Desde el año 2009 vive en Buenos Aires donde estudia la Licenciatura en Artes Visuales en la Universidad Nacional de las Artes y concurre a cursos y talleres de perfeccionamiento. Se interesa por trabajos transdisciplinarios encarados desde la producción artística con diversos medios y también trabaja como realizador de objetos y efectos para obras de teatro y trabajos audiovisuales.



» **EZEQUIEL KOLODENS** | Traducciones

Traductor científico-literario del y al francés/inglés/español, egresado del Instituto Superior en Lenguas Vivas. Consciente del rol que tiene el traductor en la sociedad, traduce documentos en el área de las ciencias humanas (sociología y filosofía), en el área literaria (literatura francófona contemporánea y poesía) y en el campo audiovisual en festivales cuya causa acompaña, como el Festival de Cine Migrante



» **CATALINA TROUSDELL** | Traducciones

Profesora y traductora pública egresada de la UNLP. Nació Carmen de Patagones y se crió en una isla a 100 km de allí. Migró a La Plata para estudiar y hoy trabaja de su profesión en una empresa de ingeniería, además de traducir en múltiples actividades culturales que le generan nuevos desafíos en su carrera.



» **YAMILA TRANSTENVOT** | Traducciones

Escribe, dirige, vive y ama en dos idiomas. Nació en Buenos Aires, Argentina. Se graduó de la carrera de Letras en la U.B.A y estudió teatro paralelamente. Dirige su primera obra de teatro en el marco de la Residencia Casa 2017. Junto a Robert Zant fundaron Y&R Translations, un servicio de traducciones para artistas a dos lenguas.





Trailer » **MARIELA BOND**

Música » **BALOJI / MISSY ELLIOT**

Imágenes » **NORA CHIPAUMIRE  
+ OSBORNE MACHARIA**

Diseño gráfico » **EMANUEL MARTIN**